

Śrī Śrī Gaura-Gadādharau Vijayetām



Dina-Candrikā



Śrī Haridāsa Śāstrī

Śrī Śrī Gaura-Gadādharau Vijayetām
¡Que sean victoriosos Śrī Gaura y Śrī Gadādhara!

Dina-Candrikā

originalmente compilado en hindi por
el residente de Śrī Vṛndāvana Dhāma

Śrī Haridāsa Śāstrī

*nyāya-vaiśeṣika-śāstrī, nyāyācārya,
kāvyā-vyākaraṇa-sāṅkhya-mīmāṃsā-vedānta-tarka-
tarka-nyāya-vaiṣṇava-darśana-tīrtha,
también honrado como vidyāratna*

Śrī Gadādhara-Gaurahari Press, Vṛndāvan

Fecha de publicación:
Gopāṣṭamī,
el 3 de noviembre del 2011

Primera edición española: 1000 impresos

Traducido por:
Braja Bhūṣaṇa dāsa, en colaboración con
Ānanda Gopāla dāsa y Mānāsī Gaṅgā devī dāsī

GOKULA
Asociación Cultural A.V.
Nº de Ref. CV-01-043383-A
C/Polígono Estación, NB-2
03640 Monóvar (Alicante)
ESPAÑA
Tel: +34 622 080 060

Editorial:
Shri Haridas Shastri Go Seva Sansthan
Śrī Haridās Nivās, Purāṇa Kālīdaha,
281121 Vṛndāvan
Distrito Mathurā, Uttar Pradeś
India

© Todos los derechos reservados

Nota de los traductores

Nos da un gran placer poder ofrecerle una representación inglesa de Dina-Candrikā, originalmente escrita en hindi y sánscrito por el conocido Gauḍīya Vaiṣṇava *ācārya* (santo, escolar y maestro) así como protector de Go Śrī Haridās Śāstrī, a quien sus alumnos, discípulos y bienquerientes llaman cariñosamente Mahārājī.

En el curso de traducción lo hemos consultado sobre varios temas poco claros, lo que se ve reflejado en las notas explicativas. También hemos solicitado su permiso para incorporar pasajes sobre Tulasī, *prasādam* y oraciones a los dioses en apéndices separados, y crear subcapítulos para una mejor orientación del lector.

Además, hemos mantenido el término *Go* que denota la especie de la vaca y toro de India, eliminando así la palabra “vaca” que incluye a diferentes variedades. Para transmitir mejor el original, también hemos conservado otras expresiones Hindi comunes.

Además, a diferencia del uso actual en las traducciones españolas, hemos empleado el término *dios* para las palabras sánscritas *devatā*, *deva* o *sura* que se refieren a personalidades como Śiva, Sūrya o Durgā, reservando la palabra *semidioses* a los seres que son mitad divinos y mitad humanos, o son de condición inferior, por ejemplo *gaṇas* de Śiva.

También hay que señalar que algunos de los nombres de Durgā y los demás dioses pueden traducirse de varias maneras. Normalmente tenemos cubiertos sus significados básicos.

Para mejorar este libro en las futuras ediciones, os agradeceríamos si nos enviarais vuestros comentarios a nuestro correo electrónico que viene en la última página del libro.

Los traductores

Índice

Guía de pronunciación del vocabulario sánscrito	6
Prefacio	7
1. Introducción	11
- ¿Qué lo hace a uno adorable?	13
2. Adoración (pūjā) del iṣṭa	15
- Adoración con cinco artículos	16
- Ācamana, el ponerse tilaka, otro ācamana	16
- Nyāsa	17
- Preparando pañcapātra	17
- Tarpaṇa	18
- El ofrecer de japa	18
- Cualificación para japa	19
- Ārati	19
- Purificación del āsana	20
- Purificación de sí mismo	21
- Adoración de Tulasī	23
- Al completar la pūjā	24
3. Bhajana-Niyama	27
- La ofrenda con 5, 10 y 16 artículos	28
- La ofrenda con 64 artículos	29
- Treinta y dos ofensas en sevā	31
4. Mānasika-Sādhanā	33
- El sādhanā de ver unidad entre el mundo y nuestro iṣṭa	33
- La práctica de Ramyā Upāsana	36
- Śaraṇāgati	39
- Estar libre de envidia	40
- Los votos de yama y niyama	42
- Como contrarrestar sentimientos no favorables	44
- La importancia de sat-saṅga	45

Índice

Apéndice A: Las glorias de Tulasī	47
- Las glorias del barro, hojas y ramitas de Tulasī	60
- Las glorias de llevar hojas de Tulasī	63
- Las glorias de comer hojas de Tulasī	65
Apéndice B: La importancia de ofrecer comida a Śrī Viṣṇu	69
Apéndice C: Oraciones a varios dioses	71
- Meditación y reverencias a Śrī Viṣṇu	71
- Meditación sobre Śrī Sūrya	71
- Reverencias y arghya a Śrī Sūrya	72
- Meditación sobre Śrī Gaṇapati	72
- Reverencias a Śrī Gaṇapati	73
- Meditación sobre Śrī Śiva	73
- Reverencias a Śrī Śiva	74
- Meditación sobre Śrī Durgā	74
- Reverencias a Śrī Durgā	76
- Durgā-Śata-Nāma-Stotram	76
- Los ciento (ocho) nombres de Śrī Durgā	78
- Śrī-Śiva-Stotram	81
- Los elogios de Śrī Śiva	82
- Śrī-Viṣṇu-Stavaḥ	83
- Los elogios de Śrī Viṣṇu	85
- Śrī-Sūrya-Kavacam	87
- El Kavaca de Śrī Sūrya	88
- Śrī-Haridrā-Gaṇeśa-Kavacam	90
- El Kavaca de Śrī Haridrā Gaṇeśa	91
Lista de los libros publicados por Śrī Haridās Śāstrī	93
Contacto	96

Guía de pronunciación del vocabulario sánscrito

Las vocales se pronuncian aproximadamente como en español. Sin embargo, hay que tener en cuenta que hay vocales cortas y vocales largas. Las largas llevan una raya encima, p.ej. **ā**, **ī**, **ū**. La **e** y la **o** no llevan la raya pero también son largas.

Además hay vocales especiales, como la **ṛ** que se pronuncia como **ri**, la **ṁ** que es muy semejante a una **m** pero que indica un sonido nasal (pronunciada con la boca cerrada, con el aire saliendo por la nariz) y la **ḥ** que es una **h** sonora final, pronunciada algo como la **j** castellana suave. Si la palabra con **ḥ** viene al final de la oración, dependiendo de la vocal antecedente, se pronuncia como **aha**, **ihi** o **uhu** (siempre con la **h** aspirada).

Las consonantes se pronuncian como en español con estas excepciones: seguidas de una **h** son aspiradas (p.ej. **kh**, **gh**, **th**, **ph**), es decir, se pronuncian emitiendo con fuerza el aire de la garganta. La **g** se pronuncia como la **g** de **gusto**, la **c** como la **ch** de **chispa**, y la **j** como la **ll** de **llorar** pero pronunciada muy fuerte. Las **ṭ**, **ṭh**, **ḍ**, **ḍh** son las consonantes cerebrales, pronunciadas tocando el cielo de la boca con la punta de la lengua enrollada atrás, pero normalmente pueden pronunciarse como **t**, **th**, **d** y **dh**. También hay que diferenciar la **b** de **bota** de la **v** de **caravana**.

Las nasales **ṅ** y **ṇ** se pronuncian aproximadamente como la **n**, y la **ṅ** como la **ñ** española. La **y** se pronuncia como la **y** de **playa** de pronunciación estándar, la **ll** como la **l** en **mil**, y la **ś** y la **ṣ** como la **sh** en **show**. La **h** nunca es muda, siendo aspirada.

śrī hariḥ

Prefacio

Hoy en día, la naturaleza deshonesta de esta era ha eliminado también la palabra *dharma* de su sentido. En consecuencia, la gente se ha vuelto muy indiferente hacia las actividades relacionadas con el *dharma*. Aun así, este término sigue vivo, y en realidad muchas personas lo usan en su forma fragmentada como un medio fácil de ganarse la vida.

Debido a esta duplicidad el público se frustra y aburre, y desconcertados buscan otras alternativas. Sin embargo, cualquier actividad que emprendan les deja sin saber explicar lo que experimentan, llenando su vida de incertidumbre y pesadez.¹ A pesar de todo ello, la expresión *dharma* es tan encantadora que los humanos simplemente no pueden vivir sin ella.

En efecto, está tan conectada con la vida humana que a menudo los términos “vida” y “*dharma*” aparecen juntos, y muchas veces se usan de manera inseparable. Algunos dicen que el propósito de la vida es solamente practicar *dharma*, mientras que otros dicen que nuestra existencia está pensada para acumular posesiones materiales, que su propósito es satisfacer todos los deseos, y que estos deseos se cumplen a través de complacer los sentidos.

¹ A menudo quienes quieren refugiarse en *dharma* buscan algo que pueda satisfacerlos por completo, pero debido a los deseos por querer complacer sus sentidos carecen de una discriminación objetiva; de esta forma llevan a cabo actividades que en realidad no son *dharma*. Como dice Śrī Kṛṣṇa en La Bhagavad-Gītā (2.62-63), la persona atraída por los objetos de los sentidos desarrolla un apego profundo a ellos lo que la conduce a deseo e ira, la cual causa confusión, destruyendo de tal manera su sistema de valores y obstaculizando su propio camino. Seguir *adharma* como *dharma* únicamente los conduce a una situación de frustración y abatimiento.

Desde tiempos antiguos, las personas eruditas deliberaban cuidadosamente acerca del tema, concluyendo así que la vida no está pensada ni para acumular posesiones, ni para satisfacer los deseos, ni para complacer los sentidos. Más bien, el propósito de la vida humana es aprender acerca de la Verdad Absoluta y realizarla, lo que no es posible en otras formas de vida. A través de estas conclusiones los seres humanos pueden conseguir nobleza y hacer el bien a los demás.

Los grandes sabios se refieren a la más grande de todas las entidades, el Īśvara Supremo, como Satya (Verdad). Sus instrucciones, que son para el bienestar de la humanidad, constituyen el verdadero *dharmā*, y al seguirlas sinceramente uno obtiene *dhārmiktā* (integridad y rectitud). Como el *dharmā* está caracterizado por el comportamiento ético beneficioso para los demás, el género humano no puede dejarlo de lado.

Cada persona puede beneficiarse en todo sentido si se acatan las instrucciones del Īśvara, lo que se puede hacer de dos maneras. La primera es convencer a la mente por fuerza de que siga Sus instrucciones después de considerar posible ganancia y pérdida. No obstante, aquí la mente busca ante todo los resultados sin tener en cuenta al Señor. Motivada por la codicia de conseguir estos resultados, la gente lleva a cabo varias prácticas extremadamente difíciles, las cuales vuelven duros sus corazones. Esto la descalifica de ser llamada *dhārmika* (recta).

Hay que observar aquí que la verdadera práctica de *dharmā* quiere decir que uno se involucra constantemente en dar felicidad y alegría a todos los seres vivientes. El Señor solo se complace con este tipo de conducta.

La segunda manera es el camino del amor donde uno no se guía por los resultados. Debido al sentido natural de pertenecer al Señor, el corazón se llena de dicha al ver felices a los demás, queridos por Él. La mente de tal persona sigue alegremente todas las instrucciones del Īśvara, tales como son, sin dejarse llevar por los sentimientos de falsa ilusión, desesperación o cansancio. Esta mente sí que es *dhārmika*. Aunque ambas maneras parezcan semejantes en términos de sus actividades, difieren en su esencia, a causa de diferencias en sus motivaciones subyacentes.

Prefacio

Es solo por *sat-saṅga*² que uno puede obtener conocimiento detallado del camino más elevado. Descripciones de este camino se dan en el *śāstra* en forma de las instrucciones del Señor. Solo aquellos quienes son conocedores profundos de las escrituras, han realizado su sentido y son *dhārmika*, pueden instruir a los demás. Aprendiendo de ellos y siguiéndolos es, en efecto, el mejor recurso para aquellos que desean lograr la meta más alta.

Para liberar la mente de su estado desenfrenado y traerla bajo el control apropiado se necesita el conocimiento riguroso del tema así como su práctica muy firme. Este libro, *Dina-Candrikā*, va a resultar particularmente útil en ayudar a conseguirlo.

Śrī Haridāsa Śāstrī

² *Sat-saṅga* quiere decir asociación con personas santas quienes viven siguiendo los verdaderos principios de *dharmā*.

1. Introducción

*mādhavomādhavāv īsau sarva-siddhi-vidhāyinau
vande parasparātmānau paraspara-nati-priyau*

Ofrezco mis reverencias a dos Īśvaras - Kṛṣṇa, el marido de Mā (Lakṣmī) y Śiva, el marido de Umā (Pārvatī), Quienes son fuente de toda perfección. Siempre están unidos, gozando con ofrecer reverencias uno a otro.

*praṇamya sac-cid-ānandam īśvaram viśva-śāntidam
mānavānām pramodāya cinomi dina-candrikām*

Después de saludar a Śrī Kṛṣṇa, Quien es eterno, lleno de conocimiento y bienaventuranza, y Quien confiere paz al universo entero, estoy escribiendo este Dina-Candrikā para el bienestar de la humanidad.

Resulta provechoso despertarse antes de que salga el sol. Antes de dejar la cama uno primero pide perdón de Pṛthvī, la Tierra, por la ofensa de pisarla, recitando: *samudra-mekhale devi parvata-stana-
maṇḍale viṣṇu-patni namasyāmi pāda-sparśam kśamasva me*, lo que significa:

Oh Diosa Tierra, mujer del Señor Viṣṇu, quien tienes los océanos como tu cintura y las montañas como tus pechos, te ofrezco mis reverencias. Perdóname, por favor, por pisarte.

Luego uno le vuelve a ofrecer reverencias, diciendo: *priya-dattāyai bhuve namaḥ*, lo que quiere decir “¡Oh Tierra! ¡Oh Priyadattā!³ Te ofrezco mis reverencias” y después sale de la cama.

³ Pṛthvī, Tierra, es conocida como Priyadattā (quien da amor), porque confiere *mamatva* o sentimientos de amor, cariño y apego a los seres vivientes.

Dina-Candrikā

Se recomienda levantarse dos horas antes de la salida del sol. Hacerlo después está prohibido así como pecaminoso. Después de levantarse, es indispensable limpiarse el cuerpo: evacuar los intestinos, raspar la lengua, cepillar los dientes, y ducharse - todo esto en privacidad. Sin limpiarse uno no puede seguir con las demás actividades.

En todos los estados de sueño, sueño profundo y vigilia es necesario recordar constantemente los nombres del Señor, la Persona Suprema. Solo existe un Señor, y según Sus cualidades y actividades, se Le conoce con diferentes nombres, como por ejemplo Śiva, Pārvatī, Viṣṇu, Gaṇapati o Sūrya. Uno tiene que escoger el nombre con el que más está familiarizado y que le agrade más, y después siempre recordarlo.

Bañarse por la mañana beneficia la salud. En caso contrario, uno debería por lo menos ponerse ropa limpia. También es obligatorio vestir un *uttarīya* (ropa de la parte de arriba), porque está prohibido llevar a cabo actividades como adoración o tomar la comida mientras que se tiene puesta solo una pieza de ropa.

A continuación, uno deberá sentarse en un lugar limpio (*āsana*). Tanto la manta de lana como la estera de hierba *kuśa* se consideran puras y antes de sentarse hay que cubrirlas con una tela. La postura *svastika-āsana* es excelente para sentarse, porque resulta beneficioso estar sentado con el cuerpo recto, o sea con la cintura, la columna, la nuca así como la cabeza alineadas.

Sentado de tal forma, uno hace *japa* del nombre de su *iṣṭa-deva* (su querida deidad) con determinación, y con plena atención en las sílabas. No hay que hacer *japa* con los ojos cerrados por completo; más bien, hay que abrirlos parcialmente. Cerrando los ojos por completo inducirá al sueño mientras que dejándolos abiertos hará que la mente se perturbe. La mente debería estar absorta totalmente en los santos nombres del *iṣṭa-deva*; es necesario vigilarla para asegurarse que no se desvíe.

Si uno adora una imagen o foto de su deidad, se recomienda que la vea durante su *pūjā*.

¿Qué lo hace a uno adorable?

La cualidad de hacer el bien a los demás y desear su bienestar lo hace a uno adorable; cuanto más tiene esta cualidad, más adorable se vuelve. Entre todas las formas de vida, el nacimiento humano se considera el mejor. Aunque comer, dormir, defenderse y procrear es posible en todos los tipos de cuerpos, el ser humano necesita además conocimiento de las escrituras para discernir entre lo correcto (que hay que hacer) y lo no correcto (que no hay que hacer). En efecto, este conocimiento solo puede aplicarse bien en la forma humana pues otros seres vivientes actúan según sus *saṁskāras* anteriores.

Mientras que en los humanos se observan rasgos como capricho e indisciplina, apego egoísta, enemistad y odio, y el cometer errores, otros seres vivientes siguen el orden natural establecido por el Señor. Así que es solo en la forma humana que el conocimiento de las escrituras es absolutamente necesario.

Sin él, el ser humano no permitirá a nadie que viva felizmente en paz, y se volverá tan indisciplinado que la madre Tierra misma temblará, debido a estar sobrecargada. Incluso un humano impertinente puede cargar la tierra más que los pesados Himālayas o el océano. Para aliviarla de tal carga, el Señor Mismo aparece como *avatāra*, y también las personas santas vienen a dar conocimiento apropiado a tales individuos.

Además, cabe señalar que la gente se conecta con varios grupos y facciones, y en consecuencia adora a las personas desprovistas de buenas cualidades y actividades, promoviendo su filosofía y linaje. Esto no es más que política. *Dharma*, por otro lado, representa la verdad e imparcialidad, y según sus principios, respeto y honor solo se le ofrecen a la persona después de ver en ella cualidades y actividades que sean realmente beneficiosas para la humanidad. Si este *dharma* no se sigue, resultará muy difícil para los hombres así como para los animales tolerar tal situación.

Después de que el Creador hubiera creado el universo, estableciendo el sistema de administración junto con sus respectivos líderes, éstos se invo-

Dina-Candrikā

lucraron en política, empezaron a formar grupos de seguidores y empeñaron a otras entidades vivientes en satisfacer sus propios motivos egoístas. Estos líderes corruptos faltaban el respeto al orden natural y usaban todos los medios para conseguir apoyo de los demás. Durante estos tiempos perturbados los grandes sabios decidieron unir diferentes facciones e iniciaron un proceso selectivo transcendental, en el cual Śrī Hari fue elegido por unanimidad como líder, derrotando así a los demás. Posteriormente empezó el proceso de adorar Su forma.

2. Adoración (pūjā) del iṣṭa

Verdadera adoración quiere decir honrar a aquellos quienes poseen la cualidad efectiva de trabajar para el bienestar de los demás. En tal adoración, las cualidades de no violencia, veracidad, no robar, *brahmacharya*, y el no ser posesivo son las flores principales. En realidad, si uno hace ofrenda a su deidad sin estas cualidades, más que agradar la afligirá.

Si alguna cosa tiene nombre, también se puede determinar su naturaleza. El creador de este universo está adornado con ciertos nombres y cualidades, así que Su forma se reconoce a través de estos nombres, y los autores de las escrituras los usan para describirla. El Señor es omnipresente, así que está presente bajo todas las circunstancias en toda Su creación. Por eso es una práctica común adorarle también en la forma de Su imagen etc.

Sin embargo, antes de hacer la *pūjā* del Señor, el discípulo tiene que adorar a su guru. Primero le ofrece sus reverencias recitando:

*akhaṇḍa-maṇḍalākāraṁ vyāptaṁ yena carācaram
tat-padam darśitaṁ yena tasmai śrī-gurave namaḥ*

Ofrezco mis respetuosas reverencias a mi Gurudeva. Él me ha mostrado los pies del Señor Quien penetra todo el universo que consiste en entidades móviles e inmóviles.

Luego, recitando el mantra de *guru-pūjā* – *ete gandha-puspe śrī-gurave namaḥ* – le ofrece a los pies de loto de su Gurudeva flores humedecidas en pasta de sándalo. Si éste está físicamente presente, el discípulo le lava los pies y después los seca con una tela, mientras que en su ausencia recita *etat pādyam śrī-gurave namaḥ* y le ofrece agua.

Adoración con cinco artículos (*pañcopacāra-pūjā*)

La adoración de Viṣṇu no puede llevarse a cabo sin (1) perfume (o pasta de sándalo), (2) flores, (3) incienso, (4) lamparita (de *ghee*) y (5) ofrenda de comida acompañada con las hojas de Tulasī. Igualmente es necesario utilizar artículos prescritos como las flores y hojas en la adoración de otros *devatās*. Si estos artículos no están físicamente disponibles, hay que ofrecerlos en la mente. Antes de hacer la *pūjā*, hay que preparar el *pañcapātra* y otra parafernalia necesaria, y también hay que hacer *sandhyā-kārya* (es decir, oraciones a varios dioses o antepasados que se les ofrecen al amanecer, mediodía, y anochecer).

Ācamana, el ponerse tilaka, otro ācamana

Poner un poco de agua en la palma de la mano derecha, decir *om keśavāya namaḥ*, tocar el agua con los labios y tirarla. Repetir lo mismo con *om nārāyaṇāya namaḥ*, y *om mādhavāya namaḥ*. Después, diciendo *om govindāya namaḥ* lavar la palma derecha, y *om viṣṇave namaḥ*, lavar la izquierda. Luego, para agradecer a la deidad, atar la *śikhā* y poner el *tilaka* de manera prescrita a los doce sitios designados del cuerpo, pronunciando los *mantras* correspondientes:

1 Frente	<i>om keśavāya namaḥ</i>
2 Vientre	<i>om nārāyaṇāya namaḥ</i>
3 Centro del pecho	<i>om mādhavāya namaḥ</i>
4 Garganta	<i>om govindāya namaḥ</i>
5 Parte dcha de la cintura	<i>om viṣṇave namaḥ</i>
6 Brazo derecho	<i>om madhusūdanāya namaḥ</i>
7 Hombro derecho	<i>om trivikramāya namaḥ</i>
8 Parte izda de la cintura	<i>om vāmanāya namaḥ</i>
9 Brazo izquierdo	<i>om śrīdharāya namaḥ</i>
10 Hombro izquierdo	<i>om hṛṣikeśāya namaḥ</i>
11 Espalda - arriba	<i>om padmanābhāya namaḥ</i>
12 Espalda - abajo	<i>om dāmodarāya namaḥ</i>

Al final, diciendo *om vāsudevāya namaḥ*, rociar la cabeza con unas gotas de agua usada para limpiar las manos del *tilaka*.

Nyāsa

A continuación uno hace *nyāsa* de *kirīṭa-mantra* para conseguir todos sus propósitos. Este *nyāsa* se hace juntando el dedo anular con el pulgar colocándolos en *brahma-randhra* (la parte superior del cráneo) y meditando sobre el *kirīṭa-mantra*. Esta es su forma:

*om śrī-kirīṭa-keyūra-hāra-makara-kuṇḍala-cakra-śaṅkha-gadā-
padma-hasta-pītāmbara-dhara-śrīvatsānkita-vakṣaḥ-sthala-śrī-
bhūmi-sahita-svātma-jyoti-dīpta-karāya
sahasrāditya-tejase namo namaḥ*

lo que significa,

Ofrezco mis reverencias a aquella persona (Śrī Viṣṇu), Quién está adornado con una corona, pulseras en Sus brazos, guirnalda de perlas y pendientes en forma de pez; Quien tiene en Sus manos una rueda, una caracola, una maza y un loto; Quien tiene puesta ropa amarilla; Cuyo pecho lleva un rizo de pelo (Śrīvatsa); Quien está acompañado por Śrī (Lakṣmī) y Bhūmi (diosa Tierra); Quien lo ilumina todo con Su propio resplandor; y Quien es tan brillante como miles de soles.

Preparando pañcapātra (pañcapātra-sthāpana)

Primero el *sādhaka* hace en el suelo un triángulo con agua. Después hace la *pūjā* en cada una de las esquinas del triángulo recitando *om kurmāya namaḥ*, *om anantāya namaḥ* y *om ādhāra-śaktaye namaḥ*, y ofreciendo cada vez una gota de agua. A continuación, en el centro de este triángulo adora el nombre de su *iṣṭa-deva* pronunciándolo con la terminación del cuarto caso, seguido por *namaḥ*, como por ejemplo. “*śivāya namaḥ*” o “*kṛṣṇāya namaḥ*”. El *pañcapātra* se coloca después sobre el triángulo y uno visualiza en la mente que está tocando el agua con el *aṅkuṣa-mudrā*, sin tocarla físicamente, y recita este mantra:

*gaṅge ca yamune caiva godāvari sarasvati
narmade sindhu kāveri jale 'smin sannidhim kuru*

Dina-Candrikā

Oh Gaṅgā, Oh Yamunā, Oh Godāvārī, Oh Sarasvatī, Oh Narmadā, Oh Sindhu, Oh Kāverī, por favor aparezcan dentro de esta agua.

Posteriormente, por encima del *pañcapātra*, hay que recitar el *mūla-mantra*⁴ diez veces.

Tarpaṇa

Luego sigue *tarpaṇa*, es decir ofrecer gotas de agua a diferentes seres como p.ej. a los antepasados, a los dioses, a los sabios o a los maestros. Cada vez que se ofrezca una gota de agua se pronuncian estas frases: *pitṛṇ tarpayāmi* (“Complazco a los antepasados”), *devān tarpayāmi* (“Complazco a los dioses”), *ṛṣīn tarpayāmi* (“Complazco a los sabios”) y *guru-paramparām tarpayāmi* (“Complazco a los gurus que provienen del *paramparā*”). Al final hay que decir *ābrahma-stamba-paryantam jagat tṛpyatu* (“Que todas las entidades vivientes, desde Brahmā hasta una brizna de hierba, estén contentas”), visualizando con este *mantra* la satisfacción de todos los seres vivientes en este mundo.

El ofrecer de japa (*japa-samarpaṇa*)

A continuación, uno hace *japa-samarpaṇa* recitando el *gāyatrī-mantra* 10 ó 108 veces. Igualmente, uno sigue con la meditación y ofrenda del *guru-bīja-mantra* 10 ó 108 veces. El *mantra* para *japa-samarpaṇa* es:

*guhyātiguhya-goptā tvam grhāṇāsmat-kṛtaṁ japaṁ
siddhir bhavatu me deva tvat-prasādāt tvayi sthite*

Tú eres el protector de los secretos mejor guardados. Por favor, acepta mi *japa*. ¡Oh Ser Supremo! Situado en Ti, que consiga perfección a través de Tu misericordia.

Perfección en cantar *japa* se consigue a través de contemplar el sentido del *mantra* recitado mientras que uno canta *japa*. Sin embargo, la habilidad de centrarse fijamente en el sentido del *mantra* depende de la pureza del corazón y de haberse empeñado en prácticas como *śravaṇa*.

4 El *mūla-mantra* (*mantra* raíz) se usa durante toda la adoración. Normalmente contiene uno de los *bīja-mantras* (*om*, *hrīm*, *klīm*...), seguido por el nombre de la deidad en el cuarto caso más *namah* (p.ej. *klīm śivāya namah*). Es imprescindible aprender su forma correcta y exacta del Gurudeva.

Adoración (pūjā) del iṣṭa

El sentido de *Hare Kṛṣṇa* es llamar al Señor, y esto se hace con *bhāva* (humor de respeto y cariño). De modo parecido, hay que hacer *japa* de los nombres preferidos del *iṣṭa-devatā* (p.ej. Hari, Kṛṣṇa, Rāma, Śiva, Durgā, Viṣṇu, Sūrya, Gaṇeśa etc) con el corazón lleno de *bhāva*.

Cualificación para japa

Solamente el sentimiento profundo de interesarse por el bien de todos los seres vivientes hace a uno cualificado para tomar los nombres del Señor (*japa*). Además, para liberarse de *aparādha* (ofensas al Nombre), uno debe considerarse más bajo que la hojarasca de la calle y dejar de anhelar fama y respeto de los demás. Y también, uno tiene que respetar a los demás como respetaría al Paramātmā Mismo. En otras palabras, el estar desprovisto de falsa identificación es absolutamente necesario para cantar *japa* de los nombres del *iṣṭa-deva*.

El significado del *mūla-mantra* es entregarse. Después de haber contemplado la naturaleza esencial de su *iṣṭa-deva* uno visualiza la entrega con toda su alma a Sus pies, y con este humor hace *japa* del *mantra*.

Ārati

Ārati a la deidad adorable se hace después o antes de hacer *sandhyā*. Tocando la campanilla, el devoto despierta a su deidad y Le ofrece *ācamana* (agua para sorber), *mukha-prakṣāḷana* (agua para limpiar la boca) y *mārjana-vastra* (tela para limpiar la boca).

A continuación hace *ārati* tocando la campanilla, recitando los nombres de la deidad y ofreciéndole con el movimiento circular gradualmente (1) *dhūpa* (incensio), (2) *dīpa* (lamparita), (3) *jala-pūrṇa-śaṅkha* (caracola llena de agua), (4) *svaccha-vastra-khaṇḍa* (trozo de tela limpio), (5) *cāmara* (abanico hecho de cola de yak) y (6) *vyajana* (abanico hecho de plumas del pavo real).

Al final ofrece su *praṇāma* a la deidad, que también es un elemento del proceso de *ārati*.

Dina-Candrikā

La manera de ofrecer los artículos en el *ārati*: Con el movimiento circular en el sentido de las agujas del reloj hay que ofrecer (con la mano derecha) *dhūpa* y *dīpa* cuatro veces a los pies de la deidad, dos veces a Su cintura, tres veces a Su cara de loto y al final siete veces a todo el cuerpo desde la cabeza a los pies. *Cāmara* y *vyajana* así como *puṣpāñjali* (puñado de flores) se ofrecen de la misma manera.

Por último, se Le ofrecen reverencias y la deidad se pone a descansar. Por la tarde hay que despertarla con *ācamana* y *naivedya* (ofrenda de comida), según la capacidad de cada uno. Después es necesario estudiar y escuchar las escrituras.

La esencia de la *pūjā* es ofrecer en Su honor objetos y artículos que Le gustan al *iṣṭa-deva*. Al haber hecho el triángulo en el suelo con agua, uno coloca una caracola (llena de agua) sobre él, pone en ella flores humedecidas con la pasta de sándalo, y recita el *mūla-mantra* diez veces.

A continuación echa un poco de agua de ésta al *tarpaṇa-pātra* así como a los demás artículos preparados para la *pūjā*. Vuelve a llenar la caracola con agua y flores humedecidas con la pasta de sándalo, y recita el *mūla-mantra* ocho veces; luego baña a la deidad con esta agua purificada después de sonar la campanilla y recitar este *mantra*:

*paramānanda-bodhābdhi-nimagna-nija-mūrtaye
svāṅgopāṅgam idaṁ snānaṁ kalpayāmy aham īśa te*

Oh querido Señor, Cuya conciencia siempre está sumergida en el océano de la bienaventuranza suprema. Usando mis manos y otros artículos, voy a bañarte, mi Señor.

Purificación del āsana (*āsana-śuddhi*)

Esto comprende adoración del *āsana*, es decir el asiento en el que uno se sienta durante la *pūjā*. Recitando *ete gandha-puṣpe om ādhāra-śaktaye namaḥ*, uno primero le ofrece al *āsana* flores humedecidas en la pasta de sándalo. Luego, tocando el *āsana*, recita:

Adoración (pūjā) del iṣṭa

*āsana-mantrasya merupṛṣṭha ṛṣiḥ sutalam chandah
kūrmo devatā āsanābhimantreṇa viniyogaḥ*

El sabio de este *āsana-mantra* es Merupṛṣṭha, el metro es *sutam*, y la deidad principal es Kūrma. Este *āsana-mantra* se usa para la consagración del *āsana*.

*prṭhvi tvayā dhṛtā lokā devi tvam viṣṇunā dhṛtā
tvañ ca dhāraya mām nityam pavitram āsanam kuru*

¡Oh Madre Tierra! ¡Oh Diosa! Tú mantienes a toda la gente de este mundo, y tú misma estás mantenida por Śrī Viṣṇu. Mantenme siempre a mí y purifica mi asiento.

Habiendo consagrado así el *āsana*, el devoto se sienta sobre él, mirando o para el este o norte, con la deidad frente a él o a su lado izquierdo.

Si la *pūjā* se hace en el templo, hay que seguir los siguientes pasos: uno primero toma permiso del Gurudeva (en la mente) y luego, recitando *ete gandha-puṣpe dvāra-devatā-gaṇebhyo namaḥ*, adora a las deidades de la puerta de entrada con flores humedecidas con la pasta de sándalo. Después entra en el templo, sin tocar el umbral o marco de la puerta con sus pies.

Purificación de sí mismo (*bhūta-śuddhi*)

Ahora el devoto debe hacer el *bhūta-śuddhi* meditando sobre su propia naturaleza (*svarūpa*). Para llevar a cabo la *pūjā*, no puede pensar que sea impuro o inferior ni dar mucha importancia a su cuerpo. *Bhūta-śuddhi* es necesario para conseguir esto.

Recordando el *bija-mantra ram* el devoto se visualiza a sí mismo sumergido en el flujo del agua. Luego se imagina que está entre las paredes de fuego. Después, haciendo con las manos el *kacchapikā-mudrā*, recita el mantra *so'ham*, y contemplando su sentido une en la mente el *jīvātmā* (a sí mismo), situado en su corazón, con Paramātmā sentado en el loto de mil pétalos, situado en su frente.

Considerándose así puro y liberado, visualiza los cinco elementos del cuerpo como se funden con el *ahankāra*; los cinco sentidos e inteligencia fundiéndose con el *rājas-ahankāra*; las deidades principales y la mente con el *sāttvika-ahankāra*; el *ahankāra* mismo con el *mahat-tattva*; y el *mahat-tattva* mismo absorbo por *prakṛti*.

Luego visualiza al *pāpa-puruṣa* (personificación del pecado), quien reside en la parte derecha del estómago, como lo seca *vāyu* (aire) situado en el ombligo y como lo quema *agni* (fuego) que reside en el corazón.

A continuación se imagina que su cuerpo cubierto de ceniza se está purificando con el flujo nectáreo de las letras del alfabeto que emanan de la luna llena situada en el loto de mil pétalos. Posteriormente, considerando su cuerpo adecuado para el servicio, canta el *om* y medita en su *iṣṭa-deva*.

Si es posible, también es recomendable hacer *prāṇāyāma* en la secuencia de *recaka*, *pūraka* y *kumbhaka*, y después meditar en las seis características del *iṣṭa-mantra*, las cuales son *ṛṣi* (el sabio), *chanda* (el metro), *devatā* (la deidad), *bīja* (la semilla), *śakti* (la potencia) y *adhiṣṭhātrī-devatā* (la deidad principal).

Al lado izquierdo del *iṣṭa-deva* está el lugar donde residen los gurus. Aquí es donde hacemos el *guru-pūjā* recitando *ete-gandha-puṣpe śrī-gurave namaḥ*. Luego adoramos a nuestro *iṣṭa-deva* recitando *ete-gandha-puṣpe* seguido por el *mantra* que contiene Su nombre en el cuarto caso, añadiendo *namaḥ* al final (como p.ej. *śivāya namaḥ* o *viṣṇave namaḥ*). Un posible ejemplo del *mantra* completo sería *ete-gandha-puṣpe śrī-śivāya namaḥ*.

La ofrenda de *dhūpa* (incienso), *dīpa* (lamparita) y *naivedya* (comida) involucra recitar *mantras* apropiados. Los *mantras* para la ofrenda asumen las siguientes formas: *etaḥ naivedyam śrī-śivāya namaḥ*, *idam pāṇīyodakam śrī-śivāya namaḥ*, e *idam ācamānyam śrī-śivāya namaḥ* respectivamente.

Adoración (pūjā) del iṣṭa

Adoración de Tulasī (tulasī-pūjā)

Después de adorar al *iṣṭa-deva*, hay que adorar a Tulasī con la pasta de sándalo y flores, ofrecerle reverencias cuatro veces y circunvalarla. Este verso resume el proceso de adorar a Tulasī:

*prāg dattvārghyaṁ tato 'bhyarccya gandha-puṣpākṣatādinā
stutvā bhāgavatīm tāñ ca praṇamet prārthya daṇḍavat*

Primero hay que ofrecerle a Tulasī *arghya* (ofrenda de unas gotas de agua), luego adorarla con la pasta de sándalo, flores y granos (de cebada o arroz). Después hay que recitar sus elogios y orar por sus bendiciones, y al final ofrecerle *daṇḍavat*.

Arghya se ofrece con este verso:

*śriyaḥ śriye śriyāvāse nityaṁ śrīdhara-sat-kṛte
bhaktyā dattaṁ mayā devi arghyaṁ grhṇa namo'stu te*

¡Oh diosa Tulasī! Tú siempre estás honrada por Śrī Śrīdhara (Kṛṣṇa), y tu forma es la personificación de toda opulencia. Te ofrezco mis reverencias. Por favor acepta mi *arghya* que te ofrezco con devoción.

La *pūjā* se ofrece mientras se recita este verso:

*nirmittā tvaṁ purā devair arcitā tvaṁ surāsuraiḥ
tulasi hara me pāpaṁ pūjāṁ grhṇa namo'stu te*

¡Oh Tulasī! En la antigüedad te establecieron los *devās* y te adoraron los dioses así como los demonios. Te ofrezco mis reverencias. Por favor destruye mis pecados y acepta mi *pūjā*.

Stuti (elogios) se ofrecen con el siguiente verso:

*mahā-prasāda-janaṁ sarva-saubhāgya-varddhini
ādhi-vyādhi-harī nityaṁ tulasi tvāṁ namo'stu te*

¡Oh diosa Tulasī! Tú eres la madre del *mahā-prasādam*⁵, y fomentas toda buena fortuna y prosperidad. A la vez siempre destruyes dolor, ansiedad y enfermedades. Te ofrezco mis reverencias.

⁵ Las hojas de Tulasī acompañan cada comida ofrecida a Śrī Viṣṇu.

Prārthanā (oración) se ofrece con este verso:

*śriyam dehi yaśo dehi kīrttim āyus tathā sukham
balaṁ puṣṭhim tathā dharmam tulasi tvam prasīda me*

¡Oh Tulasī! Que estés complacida conmigo y me confieras fama, riqueza, gloria, vida larga, felicidad, fuerza, salud e integridad.

Pranāma-vākya (reverencias, como vienen en El Avantī-Khaṇḍa):

*yā dr̥ṣṭā nikhilāgha-saṅgha-śamanī spr̥ṣṭā vapuḥ-pāvanī
rogānām abhivanditā nirasani siktāntaka-trāsini
pratyāsatti-vidhāyini bhāgavataḥ kṛṣṇasya samropitā
nyastā tac-charaṇe vimukti-phaladā tasyai tulasyai namaḥ*

Solo al verla se destruyen todos los pecados; al tocarla el cuerpo se purifica; al saludarla con respeto las enfermedades se van; y al ofrecerle agua el miedo a la muerte se disipa. Al plantarla en el suelo concede proximidad inmediata (y una relación especial) con Śrī Kṛṣṇa y ofrecerla a Sus pies confiere liberación. Ofrezco mis respetuosas reverencias a Tulasī.

Es necesario limpiar la mesa en la que está puesta y hacer su *pūjā*, lo que incluye ofrenda de lamparita a las horas de *sandhyā*.

Después uno canta *japa* de los nombres de su *iṣṭa-deva* según su capacidad. Esto se hace a solas y en un lugar tranquilo. No es apropiado cantar con el *japamālā* en un lugar público o delante de los demás. En tales circunstancias hay que cantar *japa* solo en la mente.

Las glorias de Tulasī y los beneficios de hacer servicio para ella están incluidas en Apéndice A (compilados de varias escrituras).

Al completar la pūjā

Después de *arcanā* (*pūjā*), uno se dirige a su *iṣṭa-deva* con los siguientes versos:

Adoración (pūjā) del iṣṭa

*mantra-hīnam kriyā-hīnam bhakti-hīnam janārdana
yat pūjitam mayā deva paripūrṇam tad astu me*

¡Oh Dios! ¡Oh Janārdana! Aunque mi pūjā tiene varios defectos en cuanto al *mantra*, proceso y devoción, por favor aceptarla como completa.

*dhyeyam sadā paribhava-ghnam abhīṣṭa-doham
tīrthāspadam śiva-viriñci-nutam śaranyam
bhṛtyārttiham pranata-pāla-bhavābdi-potam
vande mahā-puruṣa te caraṇāravindam*

¡Oh Mahāprabhu! Tus pies de loto, que son dignos de una meditación constante, destruyen inferioridad y confieren superioridad. Cumplen todos los deseos y son tan elevados como los lugares de peregrinación. Los alaban Śrī Brahmā y Śrī Śiva. Ofreciendo protección a aquellos quienes se refugian en Ellos, se transforman en una nave que los ayuda a cruzar el océano de existencia material, destruyendo todo su sufrimiento. ¡Oh gran personalidad! Ofrezco mis respetuosas reverencias a Tus pies de loto.

*tyaktvā sudustyaja-surepsita-rājya-lakṣmīm
dharmiṣṭha ārya-vacasā yad agād aranyam
māyā-mṛgam dayitepsitam anvadhāvat
vande mahā-puruṣa te caraṇāravindam*

¡Oh Mahāprabhu! Tú dejaste la compañía de Tu hermosa mujer, lo que es más difícil de dejar que el propio aliento, y que desean incluso los dioses. ¡Oh defensor del *dharma* más elevado! Tú aceptaste con agrado la maldición de un *brāhmaṇa* (que significaba que todos Tus placeres del hogar fueron destruidos), y Te fuiste al bosque. Sintiendo emociones de compasión extrema hacia los seres vivientes enredados por *māyā*, corriste tras ellos para salvarlos del océano de la existencia material y sumergirlos en el océano del amor puro. ¡Oh gran personalidad! Ofrezco mis reverencias a Tus pies de loto.⁶

Dina-Candrikā

Después de *arcanā*, hay que hacer *kīrtana* de los nombres del *iṣṭa-devatā*. A las horas de *sandhyā*, también es importante hacer *ārati*, *kīrtana* y recitar/cantar los nombres de las grandes personalidades santas.

⁶ Nota del traductor: El verso de la página anterior se refiere directamente a Śrī Rāma, el seguidor ardiente del *dharma* Quien renunció a Su reino opulento que es difícil de dejar y es deseado incluso por los dioses, y se fue al bosque siguiendo las palabras de Su padre Daśaratha. Rāma también corrió tras un ciervo ilusorio, cumpliendo con el deseo de Su querida Sītā. Sin embargo, Śrī Viśvanātha Cakravartī describe como este verso también se refiere a Śrī Caitanya Mahāprabhu, y aquí ha sido traducido según su comentario.

3. Bhajana-Niyama

El sistema de hacer bhajana

El sistema de *bhajana* consta de varios elementos que se llevan a cabo durante el día, así como hacer *kīrtana* en un lugar tranquilo en la madrugada, *maṅgala-ārati*, *japa*, los rituales de *sandhyā*, *arcānā*, cantar mientras se Le ofrece comida al *iṣṭa-deva*, *ārati*, poner al *iṣṭa-deva* a descansar, honrar Su *prasādam*, cumplir el voto de silencio, descansar, contemplar el sentido de las escrituras, hacer *kīrtana* durante *sandhyā-ārati*, cantar *japa* de los nombres del *iṣṭa* según costumbre, volver a cantar mientras se Le ofrece comida a la deidad, hacer *ārati*, poner la deidad a descansar y cantar Sus nombres. *Japa* nunca se puede cantar de manera desenfadada o superficial; hay que hacerlo con toda seriedad. Se considera defectuoso romper este principio.

También está prohibido comer antes de adorar a la deidad. Sin importar si la comida sea preparada de hojas, flores, frutas, agua, granos, líquidos o hierbas, es obligatorio tomarla solamente después de ofrecerla. En el caso de comer comida no ofrecida es necesario hacer *prāyaścitta* (el proceso de penitencia por haber hecho un acto pecaminoso, lo cuál involucra diferentes tipos de votos). Los padres de aquellos que comen sin ofrecer la comida a Paramātmā, Śrī Hari, residen eternamente en el infierno.

En realidad, hay que ofrecérselo todo a la deidad antes de usarlo. Por ejemplo, nueva ropa, perfumes, ornamentos, frutas, granos, líquidos solo se pueden aceptar como *prasādam* de Śrī Viṣṇu.

Algunos versos de las escrituras que enfatizan esto están incluidos en Apéndice B.

Hay varios sistemas para hacer la *pūjā* y difieren en el número de artículos que se ofrecen. Los enumeramos a continuación.

La ofrenda con 5 artículos (*pañcopacārāḥ*)

*gandham puṣpaṁ tathā dhūpaṁ dīpaṁ naivedyam eva ca
akhaṇḍam phalam āsādyā kaivalyaṁ labhate dhruvam*

La ofrenda con cinco artículos – 1. *gandha*, pasta de sándalo, 2. *puṣpa*, flores, 3. *dhūpa*, incienso, 4. *dīpa*, lamparita, y 5. *naivedya*, ofrenda de comida – se conoce como *pañcopacāra*. Al obtener el fruto completo de *pañcopacāra*, uno se liberará de este mundo.

La ofrenda con 10 artículos (*daśopacārāḥ*)

*pādyam arghyaṁ tathācāmaṁ madhuparkācamaṁ
tathā gandhādayo naivedyāntā upacārā daśa-kramāt*

La siguiente ofrenda con diez artículos se conoce como *daśopacāra*: 1. *pādyā*, agua para lavar los pies de loto de la deidad, 2. *arghya*, agua ofrecida por respeto, 3. *ācamaṇīya*, agua para sorber, 4. *madhuparka*, ofrenda preparada con miel y frutas como banana, 5. *ācamaṇīya*, agua para sorber, 6. *gandha*, pasta de sándalo, 7. *puṣpa*, flores, 8. *dhūpa*, incienso, 9. *dīpa*, lamparita, y 10. *naivedya*, ofrenda de comida.

La ofrenda con 16 artículos (*ṣoḍaśopacārāḥ*)

*pādyam arghyaṁ tathācāmaṁ snānaṁ vasana-bhūṣaṇe
gandha-puṣpa-dhūpa-dīpa-naivedyācamaṁ tataḥ
tāmbūlam arcanā-stotraṁ tarpaṇas ca nama-kriyā
prayojayec ca pūjāyām upacārāms tu ṣoḍaśaḥ*

La siguiente ofrenda con dieciséis artículos se conoce como *ṣoḍaśopacāra*: 1. *pādyā*, agua para lavar los pies de loto de la deidad, 2. *arghya*, agua ofrecida por respeto, 3. *ācamaṇīya*, agua para sorber, 4. *snāṇīya*, agua para bañar, 5. *vasana*, ropa, 6. *bhūṣaṇa*, ornamentos, 7. *gandha*, pasta de sándalo, 8. *puṣpa*, flores, 9. *dhūpa*, incienso, 10. *dīpa*, lamparita, 11. *naivedya*, ofrenda de comida, 12. *ācamaṇīya*, agua para sorber, 13. *tāmbūla*, nuez areca con hoja, 14. *stava-pāṭha*, recitación de las glorias del Señor, 15. *tarpaṇa*, ofrenda de agua, y 16. *namaskāra*, reverencias.

La ofrenda con 64 artículos (catuḥ-ṣaṣṭy-upacārāḥ)

El sistema de sesenta y cuatro artículos, conocido como *catuḥ-ṣaṣṭy-upacārāḥ*, incluye ofrenda de *pādyā*, agua para lavar los pies de la deidad; *arghya*, agua ofrecida por respeto; *svāgata*, dar la bienvenida a la deidad; *praśna*, preguntar por Su estado; *āsana-pradāna*, ofrecerle asiento; *sugandhi-taila*, dar masaje a Su cuerpo con aceite perfumado; *snāna-graha-praveśa*, llevarla al lugar donde se bañará; *snāna-maṇḍapa-upaveśana*, sentarla por encima del *maṇḍapa*³ de gemas para bañarla; *udvartana*, frotar, limpiar y lavar Su cuerpo con materiales apropiados; *uvaṭana*, ponerle aceite; *uṣṇodaka-snāna*, bañarla con agua templada; *kanaka-kumbha-sarva-tīrthābhīṣeka*, bañarla con agua de todos los *tīrthas* sagrados usando un receptáculo de oro; *dhautavastra-aṅga-mārjana*, secar Su cuerpo con una tela seca y limpia; *paridheya-rakta-varṇa-paṭṭa-vāsana*, ponerle a Su parte inferior la ropa atractiva de seda; *uttarīya-rakta-varṇa-paṭṭavastra*, ponerle a Su parte superior la ropa atractiva de seda; *ālepa-maṇḍapa-praveśana*, llevarla al *maṇḍapa* para ungir; *ālepa-maṇḍapa-upaveśana*, sentarla en el *maṇḍapa* para ungir; *divya-gandha-dravya-lepana*, aplicar la pasta de sustancias puras y fragantes como sándalo, *aguru* (aloe), cúrcuma, almizcle, alcanfor, *gorocanā* (un pigmento amarillo) en Su cuerpo; adornar Su pelo con flores fragantes de temporada, como por ejemplo varios tipos de jazmín, loto, campaka y *aśoka*; *alaṅkāra-maṇḍapa-praveśa*, llevarla al *maṇḍapa* para adornar; *maṇimaya-pīṭha-upaveśana*, sentarla en el trono de incrustaciones con diamantes; *nava-ratna-mukuta-dāna*, ofrecerle corona con incrustaciones de nueve gemas preciosas; *arddha-candra-bhūṣaṇa*, ofrecerle a la frente un ornamento en forma de media luna; *sīmanta-sindūra-dāna*, aplicar la pasta de *sindūra* (cierto tipo de árbol) a la raya de Su pelo; *tilaka-ratna-dāna*, aplicar *tilaka* a Su

⁷ *Maṇḍapa* se puede referir a un altar, pabellón, templo o un lugar semejante.

frente; *kṛṣṇāguru-añjana-pradāna*, ungir Sus ojos con un bál-samo hecho de madera negra de *aguru*; adornarla con pendientes y anillo de nariz; *adhara-yāvaka*, pintar Sus labios (con lápiz de labios); adornarla con varios tipos de collares de diferentes tamaños y diseños, hechos de oro, incluyendo un collar grande y un collar de perlas de un hilo; *catuḥ-ṣaṣṭika-hāra*, ponerle un collar hecho de 64 abalorios; *keyūra-yugala*, adornar Sus brazos con brazaletes de oro y plata; *valaya-catuṣ-ṭaya*, adornarla con un juego de cuatro brazaletes en Sus muñecas; adornarla con ornamentos conocidos como *urmmikāvalī* y *śobhā*, así como con una cuerda alrededor de Su cintura llamada *kāñcī*; luego con *pāda-kāṭaka* y *valaya*, brazaletes de oro para las piernas y muñecas; *ratna-nūpura*, ornamentos para los tobillos con incrustaciones de diamantes, y anillos para los dedos de los pies; *pāśa* y *añkuśa*, ofrecer una soga a una mano de la deidad y un gancho a la otra; luego (si la deidad tiene cuatro manos) ofrecer un arco conocido como "*punḍra*" hecho de caña de azúcar y una flecha hecha de flores (a las demás manos); *mānikya-pāduka*, ofrecerle calzado tachonado con rubís; *simhāsana*, sentarla en el trono, junto con otros dioses quienes tienen semejantes armas; sentar la deidad sobre una cama llamada *kāmeśvara*; ofrecerle en un vaso una preparación dulce llamada *amṛta*; ofrecerle *ācamanīya*, agua para sorber; *karpūra-vātikā*, ofrecerle una pastilla preparada de alcanfor; *āmandollāsa evam vilāsa-hāsyā*, narrarle eventos agradables y compartir con Ella momentos gratos; *maṅgala-ārati*, ofrecerle *ārati*; *śveta-cchattra*, colocar un paraguas blanco por encima de Su cabeza; *cāmara-yugala*, abanicarla con *cāmara* (un abanico hecho de cola de yak) por Su lado izquierdo y derecho; *darpaṇa*, mostrarle Sus ornamentos en el espejo; *tāla-vṛnta*, abanicarla con un abanico hecho de hojas de palmyra; *gandha-puṣpa-dhūpa-dīpa-naivedya-pāñīya*, y ofrecerle pasta de sándalo, flores, incienso, lamparita, y comida con bebida.

En el caso de que no sea posible ofrecer todos los sesenta y cuatro artículos, el devoto de mente firme puede cantar el *upacāra-pradāna-mantra* y conseguir los mismos frutos, así como lo dice El Nava-Ratneśvara:

*catuh-ṣaṣṭy-upacārāṇām abhāve tan-manuṁ japet
tat tad eva phalaṁ vindyāt sādhaḥ sthira-mānasah*

Treinta y dos ofensas en sevā

1. Entrar en el templo de la deidad con zapatos, o en un vehículo.
2. No honrar festivales relacionados con Śrī Viṣṇu.
3. No ofrecerle reverencias a Śrī Viṣṇu delante de Él.
4. Ofrecerle reverencias a la deidad en el estado impuro o sin lavarse la boca y las manos después de comer (*ucchiṣṭa*).
5. Ofrecer reverencias con tan solo una mano.
6. Circunvalar a otra persona en presencia de Śrī Viṣṇu.
7. Extender las piernas delante de Śrī Viṣṇu.
8. Estar sentado delante de la deidad en la posición *paryāṅka* (semejante a la cama).
9. Estar dormido delante de la deidad.
10. Comer delante de la deidad.
11. Mentir delante de la deidad
12. Hablar en voz alta delante de la deidad.
13. Hablar uno con otro delante de la deidad.
14. Chillar o lamentarse delante de la deidad.
15. Pelearse delante de la deidad.
16. Reprender o echarle culpa a alguien delante de la deidad.
17. Hacer un favor o dar bendiciones delante de la deidad.
18. Usar palabras fuertes con las mujeres delante de la deidad.
19. Estar cubierto con una manta delante de la deidad.
20. Criticar a alguien delante de la deidad.

Dina-Candrikā

21. Elogiar a alguien delante de la deidad.
22. Usar palabras obscenas y vulgares delante de la deidad.
23. Pasar gases delante de la deidad.
24. No ofrecerle servicio, artículos etc a la deidad que sean proporcionales a la verdadera capacidad del devoto.
25. Tomar comida que no se ha ofrecido a la deidad.
26. Dar una porción de la comida a otra persona y después ofrecer el resto al Señor.
27. No ofrecer artículos apropiados para la hora o temporada.
28. Estar sentado delante de la deidad sin timidez, o con extravagancia.
29. Alabar los engaños de los demás delante de la deidad.
30. No ofrecerle elogios al guru delante de él; en cambio, quedarse callado.
31. Elogiarse a sí mismo delante del guru o la deidad.
32. Menospreciar o criticar a los demás dioses.

Se dice en El Śrīmad-Bhāgavatam (12.13.21):

*nāma-saṅkīrtanam yasya sarva-pāpa-praṇāsanam
praṇāmo duḥkha-śamanas taṁ namāmi hariṁ param*

Ofrezco mis reverencias a la Suprema Persona Śrī Hari. El canto de Sus nombres destruye todos los pecados por completo, y el ofrecerle reverencias elimina toda miseria.

4. Mānasika-Sādhanā

La práctica de disciplina interna

El principio más elevado de todos es siempre recordar a Śrī Hari. Si uno Lo recuerda siempre, entonces no tiene ninguna falta incluso si no sigue otros mandamientos y deberes. En realidad, si uno siempre recuerda el mandamiento “Nunca olvides a Hari”, no es necesario que siga otras reglas. Es solo por olvidarse de Él que la entidad viviente experimenta una situación adversa. Por otro lado, es solo por recordar constantemente a Śrī Hari que la *jīva* puede salir de esta adversidad y situarse en el mundo de bienaventuranza. Al entrar en este reino de bienaventuranza con la ayuda de la mente, la *jīva* no necesita vagar más en la existencia material. Como dice el Śruti: *na sa punar āvartate* (tal persona no vuelve a regresar).

Así que el ser humano se ha vuelto viajero en el *samsāra* solo debido a olvidarse de Śrī Hari. Aunque el camino de recordar al Señor conduce hacia el bien supremo, está en oposición al camino que normalmente seguimos. Como resulta doloroso ir contra algo a lo que uno está habituado, seguir el camino supremo también parece lleno de dolor. También el *śāstra* confirma que el no ser favorable lleva a la angustia, así que a causa de nuestra naturaleza no favorable, incluso el camino tan auspicioso puede parecer muy doloroso. Es solo con disciplina y práctica constantes que uno puede revertir su naturaleza para volverse bienaventurado. Lo que falta para conseguirlo es tener entusiasmo sincero.

En este sentido, Śruti también menciona: *nāyam ātmā bala-hinena labhyah*. O sea, uno desprovisto de fuerza no puede conseguir éxito en la vida espiritual. La palabra “*bala*”, que quiere decir “fuerza”, indica un entusiasmo infranqueable para *bhajana* (servicio). Haciendo *bhajana* con entusiasmo y dedicación, y tolerando miseria sin darle mucha importancia, uno obtiene la meta suprema de muchas maneras. Cultivando tal experiencia solamente dentro de uno mismo,

junto con hacer servicio al nombre de Śrī Hari, es la esencia de *smṛti-sādhana*. Este *sādhana*, hecho con determinación de manera implícita en todas las actividades, constituye el mejor medio para alcanzar el destino supremo. Quedándose silencioso en medio de todos sus deberes, uno tiene que recordar constantemente el nombre, forma, cualidades y *līlās* (actividades) de Su *iṣṭa-devatā*. Nunca hay que abandonar esta remembranza mental y dejar la mente vacía; en realidad la remembranza es *prāṇa* de la mente, así que no puede descuidarse.

El *bhajana* libre de show y pretensión es ideal. Uno nunca debería mostrar externamente síntomas de su *bhajana*, sean naturales o artificiales. Si uno hace un show, su fuerza se destruye y entra en falsedad, cayendo al final en un infierno muy profundo. Por lo tanto, excluyendo los síntomas que son externamente visibles, como *japamālā*, *tilaka* y otras actividades de adoración, uno debe cuidadosamente cubrir su *upāsanā* (servicio, emociones etc) interior y no manifestarlo externamente. De lo contrario su *sādhana* no va a traerle ningún resultado útil.

El camino de *bhakti*, que consta de nueve partes, es sumamente confidencial. La primera parte es *śravaṇa*. Este aspecto incluye el nombre, forma, cualidades y actividades del *iṣṭa-devatā*, junto con los temas relacionados con *ātma-tattva*, es decir conocimiento acerca de *ātmā*. Escuchar escrituras autoritativas como Śrīmad-Bhāgavatam también se considera *śravaṇa*.

Sin embargo, leer las discusiones de las escrituras publicadas en varios libros, revistas o periódicos, escritas por cualquier persona, no es apropiado, incluso si tales discusiones tienen que ver con el conocimiento supremo. La razón es que tales discusiones están intercaladas de ignorancia, así que son como veneno que puede destruir nuestra vida espiritual. Escucharlas obstruye el camino supremo porque la suciedad que está en el corazón del escritor contamina el corazón del lector.

Para el devoto también resulta dañino escuchar lecturas públicas de Bhāgavatam u otras escrituras en sesiones públicas, porque el show y

el brillo de la función, así como los sentimientos, emociones y humores demostrados por los oradores, siendo en realidad opuestos a devoción, captan el corazón del oyente. Las conclusiones y mensajes incorrectos y falsos presentados por tales oradores crean malos *saṁskāras* (impresiones) en los corazones de los oyentes. Así que hay que escuchar las discusiones acerca de Śrī Hari solamente de un *sad-guru*, y estudiar las escrituras y contemplarlas bajo su guía.

Las siguientes partes de *bhakti* son *kīrtana* y *smaraṇa*, o sea hablar, cantar y recordar el nombre, forma, cualidades y actividades de Śrī Hari. Las demás partes son *vandana*, *dāsyā*, *sakhya*, *ātma-nivedana*, *pāda-sevana* y *arcana*.

Como *prema* es asunto del corazón, uno debe deliberada y cuidadosamente esconder las emociones y sentimientos del amor y cariño que siente hacia su *iṣṭa-devatā* lo mejor que puede, porque haciéndolo así, los sentimientos y emociones verdaderos se volverán más profundos.

Si uno los muestra públicamente a través de tales actividades como llorar o temblar, los sentimientos interiores se volverán débiles, y los verdaderos *anubhūti* y *prīti* se pierden del corazón. *Anubhūti* se refiere a la experiencia profunda del nombre, forma, cualidades y actividades del *iṣṭa-devatā*, y *prīti* quiere decir aquellos humores, sentimientos y emociones que están relacionados con dar placer a Śrī Kṛṣṇa.

El sādhanā de ver unidad entre el mundo y nuestro iṣṭa-devatā

El devoto tiene que intentar de verlo todo en este mundo con la misma visión con la que ve a su *iṣṭa-devatā*. Teniendo en cuenta este principio, él se comporta de manera favorable con cada entidad viviente. Śrī Viṣṇu reside en cada *jīva*; así que el individuo que adora a Viṣṇu sin saber o reconocer este hecho es un gran pecador. Tal actividad iguala a la de alguien quien ofrece respeto a otra persona tocando sus pies con una mano, y a la vez la daña lanzando un ladrillo

sobre ella con su segunda mano. *Dharma* quiere decir respeto por cada ser viviente y aquel que no lo sigue es *dharmadhvajī* (hipócrita o engañador).

El sentido de *upāsanā* (servicio y adoración) es ver y comportarse hacia todas las entidades vivientes de la misma manera respetuosa que uno adopta con su deidad.

Elogiar, adorar o actuar de manera favorable hacia alguien con el deseo de ganar algo a cambio obstruye la búsqueda del verdadero conocimiento. Por lo tanto, hay que evitar elogios o condenas dirigidos hacia un individuo, hechos con esta motivación. Más bien, el *śāstra* nos dice que hay que ver el mundo con los ojos del conocimiento (*tattva-dṛṣṭi*). Quien seriamente intenta seguir *dharmā* debe coger el camino espiritual (*nivṛtti*). En este camino nunca hay que idealizar a la persona absorta en fama, adoración y ganancia material, da igual cuales buenas cualidades o disciplina tenga; por el contrario, hay que evitar la asociación y filosofía de tal persona por completo.

La práctica de Ramyā Upāsanā

“*pahilahī rāga nayana-bhaṅgyā bhela anudina bādhala, avadhi na gela.*”⁸ En este refrán se ve la supremacía del *dharmā* interior (*āntar-dharma*). A través de la práctica interna, el objeto por su similitud a algo que uno ha experimentado antes, atrae el corazón y lo sumerge en apego. Dicho *āntar-dharma* se divide en dos partes, basadas en presencia o ausencia del *bhāva*. Los pensamientos, sentimientos,

⁸ Este es un dicho bengalí mezclado con *vraja-bhāṣā* y se refiere a *vraja-bhakti*. Los habitantes de Vraja primero escucharon el nombre de Kṛṣṇa, luego lo vieron y seguidamente hicieron *tyāga* (renunciación), *samarpaṇa* (entrega) y *sevā* (servicio) hacia Él. Esto muestra como el objeto del amor, en el camino del *bhakti* puro, se capta primero con los ojos (o los sentidos), depositándose en el corazón, y allí se transforma en un apego profundo (*mamatva*) que sigue creciendo sin límite.

humor de entrega y servicio llevados a cabo con la tendencia de complacer al *iṣṭa-deva*, lo que incluye todos los seres vivientes, junto con el deseo ardiente de obtener tal servicio, constituye lo que se llama *bhāva*.

Si este *bhāva* está presente, uno no posee ni una sola gota de deseo por su propio placer y felicidad. Si tal deseo existe, esto indica *abhāva*, o sea ausencia de *bhāva*. Uno solo se empeña en actividades frutivas si busca su placer personal. Por otro lado, solo cuando el concepto de “yo” no está, uno verdaderamente experimenta el *bhāva* orientado hacia dar placer a su *iṣṭa-deva*. Como bien está dicho - *abhimāni bhakti-hīn jagmājhe sei dīn vṛthātār aśeṣa bhāvanā*, es decir, la persona que lleva el ego de “yo” y no tiene *bhakti* es realmente pobre en este mundo, y todos sus asuntos son absolutamente inútiles.

Este refrán tiene mucho sentido ya que el egoísmo en forma de “yo” y “mío” fomenta los sentimientos y deseos de darse felicidad solo a sí mismo. Si uno no se libera de tales sentimientos, ningún *sāadhanā* lo puede llevar al éxito. Cuando las cualidades producidas de tal *sāadhanā* nutren este tipo de egoísmo, la puerta que desarrolla el *mamatva* (cercanía e intimidad) con el *iṣṭa-deva* queda cerrada. La angustia que sigue resulta en la incapacidad del devoto de ver la cubierta extensa de *abhāva*, y esto le previene de que realice su *bhāva* puro. Confundiendo *abhāva* con *bhāva*, todo el *sāadhanā* de tal persona se desperdicia por completo. Es precisamente debido a la incapacidad de distinguir entre el verdadero *bhāva* y *abhāva* que nace *upadharma* o pseudo-*dharma*. Hoy en día, este mundo está lleno de tal pseudo-*dharma*.

En estos días se han vuelto populares los discursos públicos acerca de los temas espirituales y relatos de actividades llevadas a cabo por Dios. Sin embargo, todos demuestran solamente sentimientos y experiencias materiales (*prākṛta-rasa*). El hablador así como el oyente caben en la misma categoría, aunque externamente parecen diferentes. En tales programas públicos, el amor, cariño y alegría mostrados son efímeros y en el ámbito de *abhāva*. Tales personas supuestamente santas no merecen servicio.

Uno debe continuamente sumergirse en devoción con su cuerpo, habla y mente – es este tipo de *sādhanā* que lleva a la perfección. Por supuesto, en *ramyā upāsanā*, estas tres partes tienen que emplearse de manera sincera. Las actividades llevadas a cabo con el cuerpo, tales como *paricaryā* (servicio) y *arcana* (adoración de la deidad), se llaman *kāyika-sādhanā*, es decir práctica corporal. Toda la existencia, sin embargo, tiene su base en la mente y por eso *mānasika-sādhanā*, o sea práctica mental, es de importancia crucial. Aquí la mente se empeña en el servicio de la deidad lo más posible, y cuando esta actividad se vuelve dulce y natural, hablamos de *ramyā upāsanā*. Entre diferentes tipos de *mānasika-sādhanā*, *ramyā upāsanā* se hace contemplando las actividades dulces (*līlās*) del *iṣṭa* y usando el *siddha-deha*, sirviéndole de manera favorable y agradable. Tal meditación se hace continuamente – día y noche.

Es muy raro encontrar a alguien que tenga cualificación para este tipo de *sādhanā*. Tal persona debe ser erudito en escrituras, experimentado, sincero, un seguidor entusiasta, entregado a su guru y deidad, libre de los deseos de disfrute de los sentidos, enfocado solamente en su *iṣṭa*, viviendo solo, poseyendo conocimiento acerca de la Verdad y experto en servicio (*bhajana*). Solo tal individuo es verdaderamente cualificado para *ramyā upāsanā*. Quien siempre está anhelando los deseos de ganancia material, de ser adorado por otros, de volverse públicamente famoso y por el impulso de satisfacer deseos placenteros, es totalmente incualificado para este *sādhanā*. En la actualidad, la gente que públicamente hace *bhajana* y narra las actividades de Dios está considerada por otros como cualificada para *ramyā upāsanā*, pero la verdad es que todas sus actividades están pensadas para su manutención; en realidad no están cualificados.

¿Por qué tal gente no está cualificada? Para entender esto bien uno debe adquirir el conocimiento apropiado en detalle del guru y *śāstra*. La esencia es esta: mientras que uno no es capaz de establecer y experimentar la forma pura de su *iṣṭa* en su corazón, uno tampoco será capaz de dejar su identificación con su nacimiento, deberes de su

casta, *varṇa*, *āśrama*, comunidad y amor por su cuerpo, por lo que será incapaz de llevar a cabo este *sādhana*. Todos los pensamientos, deseos y sentimientos de identificación que radican en “yo” son partes de *abhāva*. Para poder dejar estas cosas, uno primero tiene que ser consciente de ellas. Luego, para obtener a su *iṣṭa*, es primordial comprender por completo e identificarse con los corazones (deseos, pensamientos y sentimientos) de los sirvientes y seguidores del *iṣṭa*. De lo contrario, resultará imposible o dejar cosas deseadas o conseguir los resultados deseados.

Śaraṇāgati

Para comprender este asunto es necesario conocer tres tipos de caminos. El primero es el camino de *śaraṇāgati* (entrega). Este es el *sādhana* supremo – superior a los demás. Sólo a través de *śaraṇāgati* puede el devoto conseguir éxito. *Śaraṇāgati* tiene seis partes:

1. Tener el deseo de que el *iṣṭa* siempre esté complacido y feliz.
2. Dejar por completo lo que no Le gusta al *iṣṭa* o lo que no quiere.
3. Tener fe completa en que el *iṣṭa* siempre me protege, y que es muy auspicioso y lleno de bondad. Incluso si ocurre algo inauspicioso o desagradable, siempre nutrir la convicción de que al final Él va a guiarme hacia la meta auspiciosa. No dejarse perturbar (excitarse o deprimirse) debido a las situaciones felices y tristes que se dan por nuestro *karma* pasado, y empeñarse con el cuerpo, habla y mente en el servicio del Señor.
4. Considerar al *iṣṭa* que Él es el único que me mantiene y protege. Esto incluye dejar la manera mundana de pensar, donde en los tiempos difíciles uno deja la simplicidad y sinceridad, e inventa ideas para engañar a otros, refugiándose en cualquiera sin discriminar. En el camino que lleva hacia el Supremo se rechaza tal comportamiento. Uno siempre debe ser sencillo y sincero con su deidad.
5. Realizar que el *iṣṭa* es el único hacedor. Ni yo ni otros somos hacedores en el sentido verdadero. Esta realización solo viene a través de

la contemplación pura del conocimiento de las escrituras. Al realizarlo, uno no siente un gusto excesivo hacia el comportamiento correcto, ni siente odio hacia el comportamiento incorrecto. En realidad *rāga* (apego) y *dveṣa* (odio) son las causas del cautiverio material. Si uno se libera de ellos, ya no se enreda más en *karma* ni en la existencia material.

6. Reconocer la grandeza y supremacía del *iṣṭa* y considerarse insignificante ante Él.

Esto se resume en el siguiente verso:

*ānukūlyasya saṅkalpaḥ prātikūlyasya varjanam
rakṣiṣyatīti viśvāso gopṭṛtve varaṇam tathā
ātma-nikṣepa-kārpaṇye ṣaḍ-vidhā śaraṇāgatih*

1. *ānukūlyasya saṅkalpaḥ*: nutrir actitudes, sentimientos y deseos, y llevar a cabo acciones que dan felicidad y alegría al *iṣṭa*, al guru y todos los seres vivientes.

2. *prātikūlyasya varjanam*: dejar aquellas actitudes, sentimientos y deseos que los hace infelices o les causa dolor.

3. *rakṣiṣyatīti viśvāso*: la fe de que “Él me protegerá”.

4. *gopṭṛtve varaṇam tathā*: considerar al *iṣṭa* como único Quien me protege y mantiene.

5. *ātma-nikṣepa*: reconocer que el Señor es el hacedor y los demás no lo son.

6. *kārpaṇyaḥ*: reconocer que el Señor es el amo y uno es siempre inferior (diminuto) en comparación con Él, y comportarse según ello.

Estar libre de envidia (*nirmatsara*)

El Pāramahamsya-Samhitā (Śrīmad-Bhāgavatam) describe quien es la persona cualificada para *uttama-dharma*, y la actividad interna también se enfatiza allí. Sin la pureza interna, es decir pureza de la mente, los símbolos externos solamente llevan hacia *anartha* (lo que no es deseado). Así que es sólo por medio del *sādhana* interno que uno puede volverse verdaderamente cualificado.

La siguiente parte del verso del Śrīmad-Bhāgavatam (1.1.2) se refiere a tal persona cualificada:

projjhita-kaitavo'tra paramo nirmatsarāṇām satām

projjhita = *pra* + *ujjhita*, totalmente erradicado;

kaitava = la tendencia de engañar.

Estas palabras indican que ni la leve tendencia para *mokṣa* está presente. En su lugar solo se queda la tendencia de hacer servicio y no negocio. Si uno es egocéntrico y arrogante, y solamente sigue su deseo de disfrutar, esto resultará en que se enrede continuamente en el ciclo de nacimiento y muerte. Por el contrario, la persona con el conocimiento de la Verdad trata de liberarse de él.

Para esto se necesita ausencia de dos tipos de *vāsanās*:

Primera: no albergar pensamientos como “Si sigo con este servicio (*upāsana*), conseguiré liberación incluso si no la quiero”. Esto refleja una intención o deseo subyacentes por *mukti*.

Segunda: ser verdaderamente santo, es decir estar libre de la envidia a los demás (*nirmatsara*) y del anhelo por la riqueza de los demás.

Aquellos que son como cazadores se regocijan de la angustia y miseria de los demás, mientras los realmente santos sienten el dolor de otras personas y se vuelven muy infelices al ver sus miserias. Sin embargo, es sumamente difícil sentir la felicidad al ver felices a los demás, y tal persona santa es muy rara. Solo aquellos quienes experimentan miseria cuando los demás están doloridos, y sienten felicidad cuando los demás están felices, son verdaderos santos, totalmente desprovistos de envidia y odio.

Si un individuo desagradecido recibe algún favor de otra persona, pero por destino ésta lo pone en alguna situación miserable, a aquél se le olvida el favor recibido antes y desarrolla odio y enemistad hacia ésta, considerándose siempre dañado. A pesar de otras circunstancias positivas como buena familia o riqueza, sigue siendo la morada de envidia y odio.

A veces puede que uno reciba el favor o ayuda de la persona que normalmente le causa problemas. Aunque tal caso pueda ser raro, si uno es agradecido entonces siempre apreciará y reconocerá tal favor y debido a ello elogiará y hablará de manera favorable de la persona. Se le olvidarán o ignorará los problemas causados por la persona en el pasado, o los considerará como resultado de sus propias deficiencias. Tal individuo nunca está afligido por varias miserias de este *samsāra* y es verdaderamente *nirmatsara* (libre de envidia y odio).

Estar totalmente libre de la tendencia de buscar disfrute o liberación, y tener *sevā-bhāva*, o sea el deseo de servir, son los constituyentes de *kevalā bhakti* (devoción exclusiva). Este *bhāva*, que incluye verdadera simpatía con la felicidad y miseria de los demás es el *sthāyī-bhāva* (el humor subyacente) de *kevalā bhakti*.

Los votos de yama y niyama

Para conseguir tal estado de la mente, corazón o conciencia, es necesario hacer *mānasika-sādhanā*. En este tipo de *sādhanā* es esencial observar los votos de *yama* y *niyama*. Sin *sādhanā* que contenga *yama* y *niyama* no es posible alcanzar *mukti* ni *sevā-bhāva*. Aunque *yama* y *niyama* no se describen explícitamente en *ramyā upāsana*, están presentes de manera implícita en tales partes de *bhakti* como *śravaṇa*, *kīrtana*, etc. Así que *yama* y *niyama* están presentes de manera implícita en *sevā-bhāva*. Si éstos no se ven en la persona que aparentemente hace servicio y tiene *sevā-bhāva*, hay que concluir que su *sādhanā* no está bien.

Yama y *niyama* tienen ambos cinco aspectos. Estos son los cinco aspectos de *yama*:

1. *Ahimsā*: abstenerse de todas las actividades, hechas con el cuerpo o con la mente, que puedan molestar, causar dolor (físico o mental) u ofender a los demás. En realidad, uno no debe ni nutrir en su mente pensamientos y sentimientos relacionados con tales actividades. Mientras que el “yo” de uno se centra en su propia ganancia, posición o adoración, la tendencia de cometer violencia en forma de ridiculizar

a los demás, etc, será inevitable. De manera sutil, esta tendencia seguirá hasta que este “yo” (ego falso) no lo erradiquemos. Es posible comprender qué es violencia en el sentido burdo, pero resulta muy difícil detectarla en su sentido sutil. Esta tendencia de cometer violencia se puede eliminar por completo si uno no causa angustia a otros seres vivientes con su cuerpo, mente y habla y si lo ve todo con la misma visión que tiene con su deidad.

2. *Satya*: hablar y pensar sobre las cosas tales como son. Si uno las cambia y desvía bajo el influjo de apego y odio, eso va contra *satya*. Lo mismo se puede decir incluso si uno exagera las cualidades de su propio Gurudeva. En realidad, mientras que el devoto describe las cualidades de su Gurudeva, es necesario que enfatice las glorias del Señor.

3. *Asteya*: no tener la tendencia de robar. Incluso el deseo de poseer algo que no le pertenece a uno es *steya*, y estar libre de tal tendencia es *asteya*.

4. *Brahmacarya*: dejar todos los pensamientos, sentimientos y acciones, en la mente, habla y cuerpo, que tengan que ver con las relaciones sexuales entre hombre y mujer.

5. *Aparigraha*: no coger cosas que pertenecen a otros, o no acumular más riqueza y posesiones de las que uno realmente necesita.

Los cinco aspectos de *niyama* son:

6. *Śauca*: mantener limpio el cuerpo usando artículos como barro o agua (limpieza externa), y mantener la mente y el corazón puros nutriendo cualidades santas como amabilidad y cariño hacia otros seres vivientes (limpieza interna).

7. *Santoṣa*: cuando uno ayuda, sirve y se sacrifica a sí mismo desinteresadamente para los demás, sin querer algo a cambio, uno siente claridad y alegría interna. Si puede mantener esta actitud del servicio desinteresado incluso en los tiempos difíciles, experimentará verdadero *santoṣa* (satisfacción y felicidad interna). Si el corazón está mo-

lesto por miseria y angustia, resulta imposible meditar sobre el *iṣṭa* o sobre Sus nombres y experimentar el verdadero *sevā-bhāva*. Tampoco puede uno llegar a comprender bien la realidad más elevada. La felicidad o alegría nacidas de la modalidad de pasión también presentan obstáculos contra el genuino *sevā-bhāva*. El verdadero *santośa* viene con los sentimientos que son puros y llenos de amor y cariño, caracterizados por la modalidad de bondad.

8. *Tapasya*: cuando el corazón está contaminado con los deseos de disfrute de los sentidos, el *sevā-bhāva* puro y felicidad interna no pueden manifestarse en él. Por lo tanto, es necesario hacer *tapasya* (austeridades) así como los *vratas* (votos) y *upavāsas* (ayunos), lo que lleva a dejar tales deseos.

9. *Svādhyāya*: actividades como *japa*, estudios de las escrituras, etc.

10. *Īśvara-praṇidhāna*: meditar sobre el Señor.

Estas reglas de *yama* y *niyama* son partes del proceso de *yoga*. Sin ellas no es posible conseguir el objetivo deseado.

Como contrarrestar sentimientos no favorables

Los que siguen el camino de *ramyā upāsanā* deben hacer este *sādhanā* escuchando con atención a las actividades de Śrī Hari y las historias de Sus devotos. Cuando algún tipo de violencia o cualquier otro sentimiento opuesto a *bhakti* surge en el corazón, es necesario escuchar y contemplar cuidadosamente las actividades de Śrī Hari y Sus devotos como remedio.

Para dar más detalle, cuando surgen sentimientos de violencia, hay que contemplar Su *kāruṇya-līlā* (actividades que subrayan la amabilidad de Hari y Sus devotos); cuando aparece tendencia hacia la falsedad, hay que reflexionar sobre *satya-niṣṭhā*, o sea actividades que enfatizan la determinación de ser veraz; cuando viene codicia, hay que recordar sacrificio y renunciación; cuando surge lujuria, hay que fijarse en *vairāgya-līlā*, es decir actividades del Señor y Sus devotos que tienen que ver con renunciación; y cuando aparece la tendencia de

acumular riqueza y propiedades, hay que escuchar, cantar y recordar las actividades de las personas santas quienes no tenían ninguna residencia o posesiones.

Según los sabios, uno debe consciente e intencionalmente contrarrestar tales tendencias no deseables y perturbadoras (que tiene por dentro) generando sentimientos opuestos. Si no lo hace, no podrá en realidad sacar los frutos de la meditación acerca de los temas elevados. Cuando tales tendencias negativas residen en el corazón, resulta imposible beneficiarse de la meditación sobre el *iṣṭa*.

En otras palabras, si el corazón no está puro y feliz, el verdadero *sevā-bhāva* no puede manifestarse en él. Para conseguir verdadera felicidad, es esencial hacer *mānasa-sādhanā*. Por ejemplo, cuando uno ve la prosperidad de alguien con quien no tiene amistad, o lleva algún conflicto, puede que sienta envidia hacia la persona. Si esto ocurre, uno debe esforzarse por sentir la misma felicidad que uno siente cuando una persona querida se vuelve próspera o tiene éxito.

Asimismo, uno tiene que contrarrestar el sentimiento impuro de felicidad que siente cuando su enemigo sufre a través de contemplar la tristeza y compasión que sentiría si alguna persona cercana sufriera. Y cuando el corazón arde con envidia viendo al enemigo en una posición exitosa, hay que calmarse meditando sobre la felicidad que uno siente cuando una persona cercana se vuelve exitosa.

La importancia de sat-saṅga

En *ramyā upāsanā*, canto y meditación sobre los nombres del *iṣṭa* es el *sādhanā* predominante. Éste es el método: uno debe considerarse más bajo que la hojarasca en la calle, estar libre de orgullo, y ser tolerante y desinteresado como un árbol. Uno tiene que ofrecerle respeto a cada entidad viviente, entendiendo que el *iṣṭa* está presente en todos los sitios.

Sin embargo, esto puede provocar una duda: solamente una persona realmente elevada está cualificada para adorar al Señor, así que si uno se considera bajo ¿no le degradará esto?

Eso no es así porque aquí la práctica fundamental es *asat-saṅga-tyāga*, o sea dejar la asociación incorrecta. Uno puede desarrollar y después proteger y mantener el verdadero *sevā-bhāva* solo por *sat-saṅga* (asociación con las personas santas); así que *sat-saṅga*, servicio al *iṣṭa* y contemplación de Sus nombres son los deberes del devoto. En realidad *sat-saṅga* se refiere a aceptación de *sat-śāstra*, es decir escrituras que contienen conocimiento de la Verdad, y no aceptación de alguna persona. Si uno no comprende esto, seguro que caerá.

Aceptar *sat-saṅga* es muy importante, pero rechazar o dejar *asat-saṅga* lo es aún más. *Asat-saṅga* quiere decir los deseos de los placeres de los sentidos y los deseos de liberación. Sin dejar ambos, uno no obtiene la naturaleza de hacer servicio. El término *asat-saṅga-tyāga* no solo significa no dar ninguna importancia a estas cosas *asat*, sino también no desarrollar odio hacia ellas, o ridiculizarlas. El término “*asādhu*” significa la persona que está apegada a *asat*, y existe para animarnos a que dejemos este apego. Si lo mantenemos, nuestro *sevā-bhāva* se destruye. Así que hay que evitar *asat-saṅga* por completo.

Al guru, quien representa *sat-saṅga*, se le llama *ācārya*. El guru debe ser una persona que tiene conocimiento de *śāstras*, ha experimentado la Verdad, y practica sus enseñanzas meticulosamente. Uno tiene que vivir bajo la guía de tal guru y vivir su vida siguiendo el *dharma*.

Apéndice A

Las glorias de Tulasī

Las glorias de adorar el bosque de Tulasī⁹ también se describen en El Skanda-Purāṇa de la siguiente manera:

*śravaṇa-dvādaśī yoge śālagrāma-śilārcane
yat phalaṁ saṅgame proktaṁ tulasī-pūjanena tat*

Adorando a Śālagrāma-śilā en Śravaṇā-Dvādaśī uno obtiene los mismos resultados que adorando a Tulasī.

También se dice en El Garuḍa-Purāṇa:

*dhātrī-phalena yat puṇyam jayantyām samupoṣaṇe
khagendra bhavate nṛṇām tulasī-pūjanena tat
prayāga-snāna-niratau kāśyām prāṇa-vimokṣaṇe
yat phalaṁ vihitam devais tulasī-pūjanena tat*

¡Oh rey de los pájaros! Cualquier fruto que se obtenga sirviendo el árbol Āmalakī¹⁰, o cualquier beneficio que se consiga ayunando en Kṛṣṇa-Janmāṣṭamī y Mahādvādaśī (es decir, en Dvādaśī relacionado con Rohiṇī-Nakṣatra), los mismos resultados se obtienen adorando a Tulasī. Adorándola uno recibe los mismos beneficios que los dioses prescriben para aquellos que dejan su cuerpo en Kāśī, o se bañan en Prayāga (la confluencia de los ríos Ganges, Yamunā y Sarasvatī).

Se dice en El Agastya-Saṁhitā:

*caturṇām api varṇānām āśramāṇām viśeṣataḥ
strīṇāṁ ca puruṣāṇāṁ ca pūjiteṣṭam dadāti hi
tulasī ropitā siktā sprṣṭā ca pāvayet
ārādhitā prayatnena sarva-kāma-phala-pradā*

⁹ Se refiere aquí a un grupo de plantas de Tulasī.

¹⁰ Āmalakī (āmlā, amlakī, dhātrī) se refiere a myrobalan.

Los hombres así como las mujeres, que pertenecen a cualquiera de los cuatro *varṇas* (*brāhmaṇa*, *kṣatriya*, *vaiśya* y *śūdra*) y cualquiera de los cuatro *āśramas* (*brahmacarya*, *gṛhastha*, *vānaprastha* y *sannyāsa*) tienen sus deseos cumplidos si adoran a Tulasī. Cuando se planta, se le ofrece agua o se la toca, Tulasī proporciona purificación; y si se adora con debido esfuerzo, satisface todos los deseos.

Además,

*pradakṣiṇam bhramitvā ye namaskurvanti nityaśaḥ
na teṣām duritam kiñcid akṣiṇam avasiṣyate*

Se destruyen todos los pecados de aquellos quienes cada día circunvalan y ofrecen sus reverencias a Tulasī. Para tales personas no existe ningún pecado que no se haya destruido.

Se dice en El Bṛhan-Nārādīya-Purāṇa (Nārada-Purāṇa):

*pūjyamānā ca tulasī yasya veśmani tiṣṭhati
tasya sarvāṇi śreyāṃsi varddhante 'har ahar dvijāḥ*

¡Oh *brāhmaṇas*! En la casa donde reside la adorable Tulasī, opulencia crece día tras día.

De modo parecido, se dice en El Padma-Purāṇa en la conversación entre Devadūta y Vikunḍala:

*pakṣe pakṣe tu samprāpte dvādaśyām vaiśya-sattama
brahmādayo 'pi kurvanti tulasī-vana-pūjanam*

¡Oh mejor entre los Vaiśyas! Incluso los dioses encabezados por Śrī Brahmā adoran el bosque de Tulasī cada *Dvādaśī*.

La grandeza de los elogios de Tulasī se describe de esta manera:

*ananya-manasā nityam tulasīm stauti yo naraḥ
pitṛ-deva-manuṣyāṇām priyo bhavati sarvadā*

Aquellos que adoran y elogian, con la mente fija, cada día a Tulasī, se hacen querer para siempre por los antepasados, dioses así como otros seres humanos.

Las glorias de Tulasī

En El Skanda-Purāṇa, la posición elevada del bosque de Tulasīs se describe de este modo:

*ratim badhnāti nānyatra tulasī-kānanam vinā
deva-devo jagat-svāmi kali-kāle viśeṣataḥ*

En la era de Kali, Śrī Keśava, Quien es el amo del universo y Dios de los dioses, a ningún otro lugar tiene un apego tan especial como al bosque de Tulasīs.

*hitvā tīrtha-sahasrāṇi sarvān api śiloccayān
tulasī-kānane nityam kalau tiṣṭhati keśavaḥ*

Dejando de lado miles de montañas así como los centros de peregrinación, Él siempre reside en esta era en el bosque de Tulasīs.

*nirīkṣitā narair yas tu tulasī-vana-vātikā
ropitā yaiś ca vidhinā samprāptam paramam padam*

Aquellos quienes han visto o plantado (como se prescribe) un bosque de Tulasīs conseguirán la morada suprema.

*na dhātrī saphalā yatra na viṣṇus tulasī-vanam
tat śmaśāna-samam sthānam santi yatra na vaiṣṇavāḥ*

Donde no hay el árbol *dhātrī* con sus frutas, ni la deidad de Śrī Viṣṇu, ni el bosque de Tulasīs, ni los Vaiṣṇavas, tal sitio iguala a un lugar de cremación o cementerio.

*keśavārthe kalau ye tu ropayantiha bhū-tale
kim kariṣyaty asantuṣṭo yamo 'pi saha kinṅkaraiḥ*

Yamarāja se vuelve infeliz cuando alguien planta a Tulasī con el fin de servirle a Śrī Keśava aquí en la Tierra, porque no le puede hacer nada ni con la ayuda de todos sus sirvientes.

*tulasya ropanam kāryam śravaṇena viśeṣataḥ
aparādha-sahasrāṇi kṣamate puruṣottamaḥ*

Cuando uno planta Tulasī particularmente el día de Śravaṇa-Nakṣatra, Śrī Puruṣottama (Viṣṇu) le perdona miles de ofensas.

Dina-Candrikā

*devālayeṣu sarveṣu puṇya-kṣetreṣu yo narah
vāpayet tulasīm puṇyām tat tīrtham cakrapāṇinah*

Cuando uno siembra a Tulasī sagrada en varios templos y en semejantes lugares santos, tal sitio se vuelve el punto de peregrinación para Śrī Cakrapāṇi (Viṣṇu).

*ghaṭair yantra-ghaṭibhiś ca siñcitām tulasī-vanam
jala-dhārābhir viprendra prīṇitam bhūvana-trayam*

¡Oh el mejor de los sabios! Quien riega el bosque de Tulasīs con una jarra, tarro u otros receptáculos apropiados, complace a los tres mundos.

En el diálogo entre Śrī Brahmā y Śrī Nārada en El Skanda-Purāṇa se dice:

*tulasī-gandham ādāya yatra gacchati mārutaḥ
diśo daśa ca pūtāḥ syur bhūta-grāmaś catur-vidhaḥ*

El viento que lleva la fragancia del bosque de Tulasīs purifica todas las diez direcciones así como a los seres vivientes que toca.

*tulasī-kānanodbhūtā chhāyā yatra bhaved dvija
tatra śrāddham pradātavyam pitṛṇām tṛpti-hetave
tulasī-bīja-nikaraḥ patate yatra nārada
piṇḍa-dānam kṛtam tatra pitṛṇām dattam akṣayam*

¡Oh Nārada! El sitio donde cae la sombra de Tulasī es adecuado para ofrecer śrāddha con el fin de complacer a los antepasados. Lo mismo vale para los sitios donde caen las semillas de Tulasī; en efecto, tal ofrenda nunca se agota.

Además, se dice:

*dr̥ṣṭā spr̥ṣṭā tathā dhyātā kīrttitā namitā śrutā
ropitā sevitā nityam pūjitā tulasī śubhā
navadhā tulasī nityam ye bhajanti dine dine
yuga-koṭi-sahasrāṇi te vasanti harer gr̥he*

Las glorias de Tulasī

Es sumamente auspicioso cada día ver, tocar, meditar, elogiar, ofrecer reverencias, escuchar acerca de, plantar, servir y adorar a la hermosa Tulasī. Aquellos quienes la sirven de estas nueve maneras diariamente residen en la casa de Śrī Hari durante millones de años.

*ropitā tulasī yāvat kurute mūla-vistaram
tāvat koṭi-sahasrān tu tanoti sukṛtaṁ kalau*

Con cada raíz que Tulasī extiende, incrementa la piedad de la era de Kali millones de veces.

*yāvac chākhā-prasākhābhir bīja-puṣpaiḥ phalair mune
ropitā tulasī pumbhir varddhate vasudhā-tale
kule teṣāṁ tu ye bhaviṣyanti ye mṛtāḥ
ākalpaṁ yuga-sāhasraṁ teṣāṁ vāso harer grhe*

¡Oh *muni!* Como crecen en la Tierra las ramas, ramitas, semillas, flores y frutas de Tulasī, así crece la medida del tiempo durante el cual los antepasados, familiares y descendientes de la persona que la ha plantado vivirán en la casa de Śrī Hari.

En El Avantī-Khaṇḍa de El Skanda-Purāṇa se dice:

*tulasī ye vicinvanti dhanyās tat-kara-pallavāḥ
keśavārthe kalau ye ca ropayantīha bhū-tale
snāne dāne tathā dhyāne prāsane keśavārccane
tulasī dahate pāpaṁ ropāṇe kīrttane kalau*

Purificadoras son las manos de aquellos que cogen Tulasī o la plantan para el servicio de Śrī Kṛṣṇa aquí en esta Tierra. En la era de Kali, Tulasī quema todos los pecados de aquel que la planta, da en caridad, medita sobre ella, la usa en la adoración de Śrī Kṛṣṇa, la baña, la honra como *prasādam* y glorifica sus elogios.

Encima, en El Kāśī-Khaṇḍa, Yamarāja dice a los Yamadūtas:

*tulasyalāṅkṛtā ye ye tulasī-nāma-jāpakāḥ
tulasī-vana-pālā ye te tyājyā durato bhataḥ*

Oh soldados, no os acerquéis a aquellas personas quienes están decoradas con Tulasī, quienes cantan los nombres de Tulasī y quienes protegen y se cuidan del bosque de Tulasīs.

Se describe en El Dhruva-Caritra:

*tulasī yasya bhavane praty-aham paripūjyate
tad-grham nopasarpanti kadācid yama-kiṅkarāḥ*

Los sirvientes de Yama no visitan el hogar donde diariamente se lleva a cabo la adoración de Tulasī.

En la conversación entre Devadūta y Vikunḍala en El Padma-Purāṇa se dice:

*na paśyanti yamaṁ vaiśya tulasī-vana-roṇaṅāt
sarva-pāpa-haram sarva-kāma-dam tulasī-vanam*

¡Oh Vaiśya! Aquellos que plantan un bosque de Tulasīs nunca verán a Yama. El bosque de Tulasī destruye todos los pecados y cumple todos los deseos.

*tulasī-kānanam vaiśya gr̥he yasmims tu tiṣṭhate
tad-grham tīrtha-bhūtam hi no yānti yama-kiṅkarāḥ*

La casa donde tienen plantado un bosque de Tulasīs es un lugar de peregrinaje y los sirvientes de Yama no se acercan a ese lugar.

*tāvad varṣa-sahasrāṇi yāvad bīja-dalāni ca
vasanti deva-loke tu tulasīm ropayanti ye*

Quien planta a Tulasī reside en el cielo, junto con otros dioses, durante tantos miles de años como cuantas hojas y semillas hay en la Tulasī que ha plantado.

*tulasī-gandham āghrāya pitaras tuṣṭa-mānasah
prayānti garuḍārūḍhāḥ tat-padam cakrapāṇinah*

Al haber oído la fragancia de Tulasī, los antepasados satisfechos viajan a la morada de Śrī Cakrapāṇi (Viṣṇu) en el lomo de Śrī Garuḍa.

Las glorias de Tulasī

*darśanaṁ narmadāyās tu gaṅgā-snānaṁ viśāṁ vara
tulasī-dala-saṁśparśaḥ samam etat trayam smṛtam*

¡Oh el mejor entre los Vaiśyas! Estas tres actividades se consideran estar al mismo nivel: tener el *darśana* del río Narmadā, bañarse en el Ganges, y tocar las hojas de Tulasī.

*ropanāt pālanāt sekād darśanāt sparśanād nṛṇām
tulasī dahate pāpaṁ vān-mana-kāya-saṅcitam*

Al plantar, nutrir, regar, ver y tocar a Tulasī se queman todos los pecados que la persona haya cometido con palabras, con la mente o el cuerpo.

*āmra-vṛkṣa-sahasreṇa pippalānām śatena ca
yat phalaṁ hi tad ekena tulasī-ṅṅapena tu*

Uno consigue los mismos beneficios por plantar solamente una Tulasī como se consiguen por plantar mil árboles de mango o cien árboles *pippala* (higuera sagrada).

*viṣṇu-pūjana-samyuktaḥ tulasīm yas tu ropayet
yugāyuta-daśaikam sa ropako ramate divi*

Quien planta a Tulasī para adorar a Viṣṇu disfruta durante miles de yugas en el cielo, morada de los dioses.

Se dice en El Vaiśākha-Māhātmya de El Padma-Purāṇa:

*puṣkarādīni tīrthāni gaṅgādyāḥ saritas tathā
vāsudevādayo devā vasanti tulasī-dale*

Los dioses, encabezados por Śrī Vāsudeva (Kṛṣṇa), así como los lagos y ríos sagrados, como el Ganges, residen en la hoja de Tulasī.

*dāridrya-duḥkha-rogārtti-pāpāni subahūny api
tulasī harati kṣipraṁ rogān iva haritakī*

Justo como la planta *haritakī* destruye las enfermedades muy rápido, de la misma manera Tulasī destruye muy pronto todos los frutos de los innumerables pecados como pobreza, dolor, enfermedades, depresión o ansiedad.

En El Kārtika-Māhātmya del mismo Purāṇa se dice:

*yad-gr̥he tulasī bhāti rakṣābhir jala-secanaiḥ
tad-gr̥ham yama-dūtās ca dūrato varjayanti hi*

Los Yamadūtas se mantienen a distancia de la casa en la cual re-side Tulasī y en la que la sirven regándola y nutriéndola.

*tulasyās tarpaṇam ye ca pitṛn uddīśya mānavāḥ
kurvanti teṣām pitaras tṛptā varṣāyutaṃ jalaiḥ*

Si la persona ofrece *tarpaṇa* de Tulasī a sus antepasados, ellos a su vez también la satisfacen, proveyéndola de agua durante miles de años.

*paricaryāñ ca ye tasyā rakṣayālavāla-bandhanaiḥ
śusrūṣito haris tais tu nātra kāryā vicāraṇā*

A través de proteger a Tulasī con una zanja de agua alrededor de su base, uno también sirve a Śrī Hari – de eso no hay ninguna duda.

*nāvajñā jātu kāryāsyā vṛkṣa-bhāṇān manīṣibhiḥ
yathā hi vāsudevasya vaikuṅṭhe bhoga-vigrahaḥ
śālagrāma-śilā-rūpaṃ sthāvaram bhuvi dṛśyate
tathā lakṣmyaikyam āpannā tulasī bhoga-vigrahā
aparam sthāvaram rūpaṃ bhuvi loka-hitāya vai
sprṣtā dṛṣtā rakṣitā ca mahā-pātaka-nāśinī*

Nunca hay que cometer una ofensa contra Tulasī considerándola solo otro árbol inmóvil. Justo como Śrī Vāsudeva reside eternamente en Vaikuṅṭha, disfrutando de Sus *līlas*, pero también asume Su forma inmóvil como *Śālagrāma* en la Tierra, igualmente Tulasī quien reside eternamente como Lakṣmī en Su forma original, asume Su forma inmóvil de un árbol (Tulasī) en la Tierra para el bien de la humanidad. Al tocarla, tener su *darśana* y protegerla se destruyen los pecados más graves.

Las glorias de Tulasī

Se dice en El Agastya-Samhitā:

*viṣṇos trailokya-nāthasya rāmasya janakātmajā
priyā tathaiva tulasī sarva-lokaika-pāvanī*

Justo como Sītā, la hija del rey Janaka, es querida por Śrī Rāma, el amo de los tres mundos, de la misma manera Tulasī, quien purifica todos los mundos, es querida por Él.

*tulasī-vāṭikā yatra puṣpāntara-śatāvṛtā
śobhate rāghavas tatra sītayā sahitaḥ svayam*

Śrī Rāma Mismo, junto con Sītā, reside en el lugar donde brilla el bosque de Tulasīs, cubierto con cientos de flores.

*tulasī-vipinasyāpi samantāt pāvanam sthalam
krośa-mātram bhavaty eva gāṅgeyasyaiva pāthasaḥ*

Justo como la tierra colindante al río Ganges es pura, igualmente la tierra alrededor del bosque de Tulasīs también es pura.

*tulasī-sannidhau prāṇān ye tyajanti munīśvara
na teṣām naraka-kleśaḥ prayānti paramam padam*

¡Oh el mejor de los *munis*! Él que deja su cuerpo cerca de Tulasī no sufrirá las miserias del infierno. Al contrario, conseguirá la morada suprema.

*ananya-darśanāḥ prātar ye paśyanti tapo-dhana
aho-rātra-kṛtam pāpam tat-kṣaṇāt praharanti te*

¡Oh asceta! Si por la mañana uno tiene *darśana* de Tulasī en lugar de otros seres o cosas, todos los pecados que haya cometido durante el día y la noche se destruyen inmediatamente.

Se dice en El Garuḍa-Purāṇa:

*kṛtam yena mahā-bhāga tulasī-vana-ropanam
muktis tena bhaved dattā prāṇinām vinatā-suta*

¡Oh hijo de Vinatā (Garuḍa)! ¡Oh el más afortunado! Quien planta un bosque de Tulasīs libera a otros seres vivientes.

*tulasī vāpitā yena puṇyārāme vane grhe
pakṣīndra tena satyoktaṁ lokāḥ sapta pratiṣṭhitāḥ*

¡Oh rey de los pájaros! En efecto se puede decir que quien siem-bra Tulasī en un jardín hermoso, en un bosque o en su casa, trae a su vez los siete mundos a ese lugar.

*tulasī-kānane yas tu muhūrttam api viśramet
janma-koṭi-kṛtān pāpān mucyate nātra saṁsayaḥ*

Aquellos quienes descansan incluso un momento en el bosque de Tulasīs se liberan de todos los pecados que hayan cometido en millones de vidas. No hay ninguna duda acerca de eso.

*pradakṣiṇaṁ yaḥ kurute paṭhan nāma-sahasrakam
tulasī-kānane nityaṁ yajñāyuta-phalaṁ labhet*

La persona que en el bosque de Tulasīs lee El Viṣṇu-Sahasra-Nāma y circunvala Tulasī cada día, consigue los frutos de miles de yajñas.

Se describe en El Hari-Bhakti-Sudhodaya:

*nityaṁ sannihito viṣṇuḥ saspr̥has tulasī-vane
api me 'kṣata-patraikam kaścid dhanyo 'rpayed iti*

Śrī Viṣṇu Mismo siempre reside con entusiasmo en el bosque de Tulasīs para que alguna persona afortunada Le ofrezca por lo menos una hoja entera de Tulasī.

En relación con el Ganges en El Bṛhan-Nārādīya-Purāṇa se dice:

*saṁsāra-pāpa-vicchedi gaṅgā-nāma prakīrttitam
tathā tulasya bhaktiś ca hari-kīrtti-pravaktari*

Justo como la glorificación de los nombres del Ganges destruye todos los pecados de este saṁsāra, lo mismo se consigue con la devoción a Tulasī y a la persona que canta las glorias de Śrī Hari.

*tulasī-kānanam yatra yatra padma-vanāni ca
purāṇa-paṭhanam yatra tatra sannihito hariḥ*

Las glorias de Tulasī

Śrī Hari reside dondequiera que haya un bosque de Tulasīs, bosques de lotos y donde se lean y estudien los Purāṇas.

En la conversación entre Śrī Yama y Śrī Bhagīratha en El Bṛhan-Nārādīya-Purāṇa se dice:

*tulasī-ropanam ye tu kurvate manujeśvara
teṣām puṇya-phalam vakṣye vadatas tvam niśāmaya*

¡Oh el mejor entre los descendientes de Manu! Por favor escucha mi descripción de los frutos auspiciosos que ganan aquellos quienes plantan a Tulasī.

*sapta-koṭi-kulair yukto māṛtaḥ pitṛtas tathā
vaset kalpa-śatam sāgram nārāyaṇa-samīpa-gaḥ*

Tal persona residirá cerca de Śrī Nārāyana durante cientos de *kalpas*¹¹, con siete millones de generaciones de su madre y padre.

*trṇāni tulasī-mūlād yāvanty apahinoti vai
tāvātīr brahma-hatyā hi chinatty eva na samśayaḥ*

Los pecados más graves, como matar a un *brāhmaṇa*, se destruyen en proporción al número de hojas que uno recoge de la base de Tulasī (caídas en el suelo). No hay ninguna duda al respecto.

*tulasyām siñcayed yas tu culukodaka-mātrakam
kṣīrodaśāyinā sārddham vased ācandra-tārakam*

Quien riega a Tulasī incluso con un puñado de agua residirá junto con Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu durante tanto tiempo cuanto la luna y las estrellas existan en el firmamento.

*kaṇṭakāvaraṇam vāpi vṛttim kāṣṭaiḥ karoti yaḥ
tulasyāḥ śṛṇu rājendra tasya puṇya-phalam mahat
yāvad dināni santiṣṭhet kaṇṭakāvaraṇam prabho
kula-traya-yutas tāvat tiṣṭhed brahma-pade yugam
prākāra-kalpako yas tu tulasyā manujeśvara
kula-trayeṇa sahito viṣṇoḥ sārūpyatām vrajet*

¹¹ Un *kalpa* (1000 *yugas*) o un día de Brahmā son unos 4.320 millones de años.

Él que protege a Tulasī con una valla de madera o de espinas obtiene beneficios piadosos muy grandes. ¡Oh el mejor entre los reyes! Escucha acerca de ellos. Por cada día que existe la valla de espinas residirá durante un *yuga* en la morada de Śrī Brahmā, junto con tres generaciones de sus antepasados. Y ¡Oh el mejor de los descendientes de Manu! Quien hace una pared para proteger a Tulasī obtendrá la misma forma que Śrī Viṣṇu, junto con las tres generaciones de sus antepasados.

En la historia del rey Yajñadhvaja en El Bṛhan-Nārādīya-Purāṇa se describe lo siguiente:

*durlabhā tulasī-sevā durlabhā saṅgatiḥ satām
durlabhā hari-bhaktiś ca saṁsārārṇava-pātinām*

Para aquellos que han caído en el océano de la existencia material resulta muy difícil conseguir el servicio a Tulasī, devoción a Śrī Hari y asociación con personas santas.

Se dice en otro Purāṇa:

*yat phalaṁ kratubhiḥ sviṣṭaiḥ samāpta-vara-dakṣiṇaiḥ
tat phalaṁ koti-guṇitaṁ ropayitvā hareḥ priyām*

Al plantar a Tulasī, que es querida por Hari, uno obtiene diez millones más de beneficio del que se obtiene por llevar a cabo *yajñas* bien hechos acompañados por los mejores *dakṣiṇās*.

*tulasīm ye prayacchanti surāṇām arcanāya vai
ropayanti śucau deśe teṣāṁ loko 'kṣayaḥ smṛtaḥ*

Aquellos quienes plantan a Tulasī en un lugar puro en honor de los dioses conseguirán la morada eterna.

*ropitām tulasīm dṛṣtvā nareṇa bhūmi bhūmipa
vivarṇa-vadano bhūtvā tal-lipim mārjayed yamaḥ*

¡Oh rey! ¡Oh protector de la tierra! Al ver a alguien quien ha plantado a Tulasī, Śrī Yama se vuelve pálido y luego destruye el registro de todos sus pecados.

Las glorias de Tulasī

*tulasī-nicayo brūyāt trikālam vadane yadi
nityam sa go-sahasrasya phalam āpnoti bhūsurā*

¡Oh dios en la tierra! Si alguien dice el nombre de Tulasī tres veces al día obtiene el beneficio de donar miles de vacas Go.

*tena dattam hutam japtam kṛtam śrāddham gayā-sire
tapas taptam khaga-śreṣṭha tulasī yena ropitā*

¡Oh el mejor de los pájaros! Si una persona ha plantado a Tulasī, entonces toda su caridad, *yajña*, *japa*, ofrenda de *śrāddha* en Gayā y austeridades se volverán exitosos.

*śrutābhilaṣitā dṛṣṭā ropitā siñcitā natā
tulasī dahate pāpam yugāntāgnir ivākhilam*

Justo como el fuego al final del *yuga* lo destruye todo, del mismo modo Tulasī quema todos los pecados de aquellos quienes escuchan acerca de ella, desean servirla, la ven, plantan, riegan, y le ofrecen reverencias.

*keśavāyatane yas tu kārayet tulasī-vanam
labhate cākṣayam sthānam pitṛbhiḥ saha vaiṣṇavaiḥ*

El Vaiṣṇava que planta un bosque de Tulasīs en el templo de Śrī Keśava obtendrá Su morada eterna junto con sus antepasados Vaiṣṇavas.

Se dice en otro lugar:

*tulasī-kānane śrāddham pitṛṇām kurute ca yaḥ
gayā-śrāddham kṛtam tena viṣṇunā bhāṣitam purā*

Śrī Viṣṇu Mismo ha dicho en el pasado que ofrecer *śrāddha* en un bosque de Tulasīs iguala a ofrecerlo en Gayā.

*tulasī-gahanam dṛṣṭvā vimukto yāti pātakāt
sarvathā muni-śārdūla brahma-hā punya-bhāg bhavet*

Al tener el *darśana* del bosque de Tulasīs, uno se libera de todos sus pecados. ¡Oh mejor de los *munis*! Incluso quien ha matado a un *brāhmaṇa* conseguirá mérito piadoso.

De la conversación entre el sabio Vaśiṣṭha y rey Māndhāta en El Skanda-Purāṇa podemos aprender lo siguiente:

*śukla-pakṣe yadā rājan tr̥tīyā budha-samyutā
śravaṇena mahā-bhāga tulasī yāti puṇya-dā*

¡Oh rey! ¡Oh afortunado! Uno conseguirá beneficios auspiciosos si adora a Tulasī el miércoles que cae en el tercer día lunar de la quincena clara, la estrella siendo Śravaṇā.

Las glorias del barro, hojas y ramitas de Śrī Tulasī

Se menciona en la conversación entre Śrī Brahmā y Śrī Nārada en El Skanda-Purāṇa:

*bhū-gatais tulasī-mūlair mṛttikā sparṣitā tu yā
tīrtha-koṭi-samā jñeyā dhāryyā yatnena sā gr̥he*

La tierra tocada con las raíces de Tulasī es tan pura como diez millones de lugares de peregrinación. Así que hay que hacer todo el esfuerzo posible para tenerla en casa.

*yasmin gr̥he dvija-śreṣṭha tulasī-mūla-mṛttikā
sarvadā tiṣṭhate dehe devatā na sa mānavaḥ*

¡Oh mejor entre los nacidos por segunda vez! La persona en cuya casa la tierra siempre rodea las raíces de Tulasī se considera dios, y no un ser humano.

*tulasī-mṛttikā-lipto yadi prāṇān parityajet
yamena nekṣitum śakto yukta-pāpa-śatair api*

A la hora de su muerte, si la persona que haya cometido cientos de pecados está ungida con el barro de Tulasī, Śrī Yama no podrá examinarla.

*śirasi kriyate yais tu tulasī-mūla-mṛttikā
vigñāni tasya naśyanti sānukūlā grahās tathā*

La persona que se aplica el barro de Tulasī en su frente destruye todos los obstáculos y dificultades, y todos los planetas se vuelven auspiciosos para dicha persona.

Las glorias de Tulasī

*tulasī-mṛttikā yatra kāṣṭhaṁ patraṅ ca veśmani
tiṣṭhate muni-sārdūla niścalaṁ vaiṣṇavaṁ padam*

¡Oh mejor entre los munis! La persona que tiene en su casa el barro, ramitas y hojas de Tulasī se vuelve apta para vivir en la morada de Śrī Viṣṇu.

También se menciona en otro lugar:

*maṅgalārthaṅ ca doṣa-ghnam pavitrārthaṁ dvijottama
tulasī-mūla-samlagnām mṛttikām āvahed budhaḥ*

¡Oh el mejor de los nacidos dos veces! Para eliminar todos sus defectos, obtener resultados auspiciosos y purificarse, una persona sabia debería conseguir el barro de Tulasī.

*tan-mūla-mṛttikām yo vai kārayiṣyati mastake
tasya tuṣṭo varān kāmān pradadāti janārdanaḥ*

Śrī Janārdana satisface todos los deseos de aquellos quienes Lo agradan al aplicarse el barro de Tulasī en su frente.

Se describe en El Bṛhan-Nāradya-Purāṇa:

*tulasī-mūla-sambhūtā hari-bhakti-padodbhavā
gaṅgodbhavā ca mṛl-lekhā nayaty acyuta-rūpatām*

La tierra de la base de Tulasī, el polvo de los pies de los Vaiṣṇavas y el barro del Ganges son puros. Quien aplica su *tilaka* con éstos se vuelve muy querido por Śrī Acyuta.

Se menciona en El Garuḍa-Purāṇa:

*yad-grhe tulasī-kāṣṭhaṁ patraṁ suṣkam athārdrakam
bhavate naiva pāpaṁ tad-grhe saṁkramate kalau*

En la era de Kali, el pecado no entra en la casa donde se mantienen las hojas y ramitas de Tulasī – frescas o secas.

Se describe en El Viṣṇu-Dharmottara así como en El Śrī Prahlāda-Saṁhitā:

*patraṁ puṣpaṁ phalaṁ kāṣṭhaṁ tvak-sākhā-pallavāṅkuram
tulasī-sambhavaṁ mūlaṁ pāvanaṁ mṛttikādy api*

Dina-Candrikā

Las hojas, flores, frutas, madera, corteza, ramas, ramitas, brotes, raíces y también el barro de Tulasī son muy puros.

*homaṁ kurvanti ye viprās tulasī-kāṣṭha-vahninā
lave lave bhavet puṇyam agniṣṭoma-śatodbhavam*

Los sacerdotes que llevan a cabo *homa*, haciendo el fuego de la madera de Tulasī, obtienen cada momento el mérito piadoso que iguala a cien *agniṣṭoma-yajñas*.

*naivedyaṁ pacate yas tu tulasī-kāṣṭha-vahninā
meru-tulyaṁ bhaved annaṁ tad dattaṁ keśavāya hi*

La ofrenda de comida a Śrī Keśava preparada en el fuego hecho con madera de Tulasī iguala a la ofrenda del tamaño de la mon-taña Meru.

*śarīraṁ dahyate yeṣāṁ tulasī-kāṣṭha-vahninā
na teṣāṁ punar-āvṛttir viṣṇu-lokāt kathaṅcana*

La persona cuyo cuerpo muerto se quema con el fuego hecho de madera de Tulasī nunca regresará del planeta de Śrī Viṣṇu a este mundo.

*grasto yadi mahā-pāpāir agamyāgamanādikaih
mṛtaḥ śuddhyati dāhena tulasī-kāṣṭha-vahninā*

Incluso la persona que ha cometido los pecados más graves, como por ejemplo tener relaciones sexuales ilícitas se volverá purificada si su *antima-saṁskāra*¹² se hace con la madera de Tulasī.

*tīrthaṁ yadi na samprāptaṁ smṛtir vā kīrtanaṁ hareḥ
tulasī-kāṣṭha-dagdhasya mṛtasya na punar bhavaḥ*

Igualmente si uno no ha logrado hacer una peregrinación, recordar a Śrī Hari o hacer Su *kīrtana* durante su vida, se liberará del nacimiento repetido si su *antima-saṁskāra* se hace con la madera de Tulasī.

¹² *Antima-saṁskāra* es la ceremonia de quemar el cuerpo muerto.

Las glorias de Tulasī

*yady ekam tulasī-kāṣṭham madhye kāṣṭha-cayasya hi
dāha-kāle bhaven muktiḥ pāpa-koṭi-yutasya ca*

Durante el *antima-saṃskāra*, incluso si una ramita de Tulasī está presente entre la madera usada, la persona con miles de pecados obtendrá la liberación.

*janma-koṭi-sahasrais tu toṣito yaiḥ janārdanaḥ
dahyante te janā loke tulasī-kāṣṭha-vahninā*

Sin embargo, el *antima-saṃskāra* solo se lleva a cabo con el fuego de madera de Tulasī de aquella persona que ha complacido a Śrī Janārdana durante miles de vidas (sobre todo los días de Śrī Janmāṣṭamī).

Se dice en El Agastya-Saṃhitā:

*yaḥ kuryāt tulasī-kāṣṭhair akṣa-mālām surūpiṇim
kaṅṭha-mālām ca yatnena kṛtam tasyākṣayam bhavet*

Quien talla bonitas bolas de *japa* así como bolas de *kaṅṭhī-mālā* de la madera de Tulasī y las usa, consigue mérito religioso que nunca se agotará.

Las glorias de llevar hojas de Tulasī

A continuación siguen las glorias de llevar las hojas de Tulasī, tal como se describen en la conversación entre Śrī Brahmā y Śrī Nārada en El Skanda-Purāṇa:

*yasya nābhi-sthitam patram mukhe śirasi karṇayoḥ
tulasī-sambhavam nityam tīrthais tasya makhaiś ca kim*

¿Para qué iría de peregrinaje o haría sacrificios aquella persona que lleva hojas de Tulasī, ofrecidas a Śrī Bhagavān, en la boca, cabeza, ombligo u orejas?

Se describe en otro lugar:

*śatru-ghnam ca supunyam ca śrī-karam roga-nāśanam
kṛtvā dharmam avāpnoti śirasā tulasī-dalam
yaḥ kaścid vaiṣṇavo loke mithyācāro'py anāśramī
punāti sakalāml lokān śirasā tulasīm vahan*

Dina-Candrikā

Una hoja de Tulasī destruye los enemigos y enfermedades, y confiere riqueza y gran mérito piadoso. Al colocarla en la cabeza, uno consigue frutos de todo *dharmā*. En efecto, por tal acción incluso la persona que finge ser Vaiṣṇava y no sigue *varṇāśrama* obtiene la capacidad de purificar todos los mundos.

Se menciona en la conversación entre Śrī Yama y Bhagīratha en El Bṛhan-Nārādīya-Purāṇa:

*karṇena dhārayed yas tu tulasīm satataṁ naraḥ
tat-kāṣṭham vāpi rājendra tasya nāsty upapātakam*

¡Oh el mejor entre los reyes! Aquellos quienes siempre llevan una hoja o ramita de Tulasī detrás de sus orejas no pueden contagiarse con menores ofensas (como por ejemplo romper el voto de castidad o vender la planta de *Soma*).

En El Hari-Bhakti-Sudhodaya le dicen los Yamadūtas a un Vaiṣṇava culto:

*kasmād iti na jānīmas tulasya hi priyo hariḥ
gacchantam tulasī-hastam rakṣann evānugacchati*

Nosotros sabemos muy bien que Śrī Hari quiere a Tulasī porque Él personalmente sigue a la persona que lleva Tulasī en su mano para protegerla.

Se dice en otro Purāṇa:

*yaḥ kṛtvā tulasī-patram śirasā viṣṇu-tatparaḥ
karoti dharmā-kāryāṇi phalam āpnoti cākṣayam*

El devoto sincero de Śrī Viṣṇu sabe que Él quiere mucho a Tulasī así que para agradecerle lleva sus hojas en su cabeza. Haciendo así actividades *dhārmicas* obtiene mérito religioso inagotable.

Las glorias de comer hojas de Tulasī

Se dice en El Garuḍa-Purāṇa:

*mukhe tu tulasī-patram dṛṣṭvā śirasi karṇayoḥ
kurute bhāskaris tasya duṣkṛtasya tu mārjanam
trikālam vinatā-putra prāśayet tulasīm yadi
viśiṣyate kāya-śuddhis cāndrāyaṇa-śatam vinā*

Śrī Yama perdona los pecados de quien ornamenta su cara, cabeza u orejas con las hojas de Tulasī. ¡Oh hijo de Vinatā! El cuerpo de la persona que honra las hojas de Tulasī como *prasādam* tres veces al día (por la mañana, al mediodía y en la noche) se purifica por completo – tal purificación no es posible ni con cien votos de *cāndrāyaṇa*.

Se dice en la conversación entre Śrī Vaśiṣṭha y Śrī Māndhātā en El Skanda-Purāṇa:

*cāndrāyaṇāt tapta-kṛcchrād brahma-kūrccāt kuṣodakāt
viśiṣyate kāya-śuddhis tulasī-patra-bhakṣaṇāt*

Al comer las hojas de Tulasī, el cuerpo se purifica más que al hacer los votos de *cāndrāyaṇa*, *kṛcchra*, *kuṣodaka* y *brahma-kūrcca*¹³.

*tathā ca tulasī-patra-bhakṣaṇād bhāva-varjitaḥ
pāpo 'pi sad-gatiṃ prāpta ity etad api viśrutam*

También es sabido que la persona que está desprovista de devoción y es un pecador, obtiene el camino correcto si come una hoja de Tulasī.

Se dice en El Skanda-Purāṇa en la conversación entre Śrī Brahmā y Śrī Nārada:

*kṣīrābdhau mathyamāne hi tulasī kāma-rūpiṇī
utpādītā mahā-bhāgā lokoddhāraṇa-hetave*

¹³ Son diferentes penitencias severas que se llevan a cabo para anular los efectos de acciones pecaminosas, o para obtener resultados materiales.

Tulasī, que puede asumir cualquier forma a voluntad y que es muy afortunada, nació para el bienestar y la elevación de este mundo mientras se batía el océano de leche.

*yasyāḥ smarāṇa-mātreṇa darśanāt kīrttanād api
vilayaṃ yānti pāpāni kim punar viṣṇu-pūjanāt*

Recordándola, elogiándola y teniendo su *darśana*, todos los pecados se destruyen. ¿Cuánto más se destruyen si sus hojas se usan en la adoración de Śrī Viṣṇu Mismo?

*jāta-rūpa-mayaṃ puṣpaṃ padma-rāga-mayaṃ śubham
hitvā tu ratna-jātāni grhṇāti tulasī-dalam*

Él no prestará atención ni a la flor de oro, ni a la belleza del rubí, ni a otros tipos de gemas. En su lugar escogerá la hoja de Tulasī.

*bhakṣitam lubdhakenāpi patraṃ tulasī-sambhavam
paścād diṣṭāntam āpanno bhasmībhūtaṃ kalevaram*

Incluso el cazador que había comido las hojas de Tulasī destruyó todos sus pecados a cenizas a la hora de su muerte.

*sitāsitaṃ yathā nīraṃ sarva-pāpa-kṣayāvaham
tathā ca tulasī-patraṃ prāsitaṃ sarva-kāma-dam
yathā jāta-valo vahnir dahate kānanādikam
prāsitaṃ tulasī-patraṃ tathā dahati pātakam*

Justo como las aguas del Ganges y Yamunā se llevan todos los pecados, o el fuego forestal reduce el bosque entero a cenizas, de la misma manera comer una hoja de Tulasī cumple todos los deseos y quema todos los pecados.

*yathā bhakti-rato nityaṃ naro dahati pātakam
tulasī-bhakṣanān muñcet śrutam etat purā hareḥ*

Justo como la persona que se empeña constantemente en *bhakti* reduce todos sus pecados a cenizas, comer una hoja de Tulasī también produce el mismo resultado. En efecto, esto se ha escuchado en el pasado de Śrī Hari Mismo.

Las glorias de Tulasī

*tāvat tiṣṭhanti pāpāni dehinām yama-kiṅkarāḥ
yāvan na tulasī-patram mukhe śirasī tiṣṭhati*

¡Oh sirvientes de Śrī Yama! Los pecados residen en el pecador solo hasta que las hojas de Tulasī no estén presentes en su boca o en su frente.

*amṛtād utthitā dhātrī tulasī viṣṇu-vallabhā
smṛtā saṅkīrtitā dhyātā prāsītā sarva-kāma-dā*

La madre Tulasī, quien es querida por Śrī Viṣṇu, nació del néctar. Por lo tanto, recordando, elogiando, contemplando y co-miendo las hojas de Tulasī, todos los deseos serán cumplidos.

Del mismo modo, Śrī Viṣṇu dice a Śrī Yama:

*dhātrī-phalañ ca tulasī mṛtyu-kāle bhaved yadi
mukhe yasya śire dehe durgatir nāsti tasya vai*

Ninguna desgracia sucede a aquellos cuya boca, cabeza o cuerpo permanecen en contacto con la fruta āmlā o Tulasī a la hora de su muerte.

*yukto yadi mahā-pāpaiḥ sukṛtaṁ nārijitaṁ kvacit
tathāpi dīyate mokṣas tulasī bhakṣitā yadi*

Incluso quien haya cometido graves pecados y no tiene ningún mérito piadoso se libera si come una hoja de Tulasī.

*lubdhakenātma-dehena bhakṣitaṁ tulasī-dalam
saṁprāpto mat-padam nūnaṁ kṛtvā prāṇasya saṅkṣayam*

El cazador que había comido hojas de Tulasī consiguió Mi morada después de dejar su cuerpo.

En otro Purāṇa se dice:

*upoṣya dvādaśīm śuddhām pāraṇe tulasī-dalam
prāsayed yadi viprendra aśvamedhāṣṭakam labhet*

¡Oh el mejor entre los cultos! Después de observar Śuddha-Ekādaśī, si uno lo rompe con una hoja de Tulasī, obtiene los beneficios iguales a ocho aśvamedha-yajñas.

*tathaiva tulasī-sparśāt kṛṣṇa-cakreṇa rakṣitah
brahma-bandhur iti khyāto hari-bhakti-sudhodayah*

Se describe en El Hari-Bhakti-Sudhodaya que debido al toque de Tulasī, el Sudarśana Cakra protegió a Brahma Bandhu.

También se dice:

*kim citram asyāḥ patitam tulasyā dalam jalam vā patitam punite
lagnādhi-bhāla-sthalam ālavāla-mṛtsnāpi kṛtsnāgha-vināsanāya*

Una hoja de Tulasī lo purifica todo. Por lo tanto, ¿por qué debería ser sorprendente que el barro de Tulasī destruyera todos los pecados?

*śrīmat-tulasyāḥ patrasya mähātmyam yady apīdrśam
tathāpi vaiṣṇavais tat na grāhyam kṛṣṇārpaṇam vinā*

Incluso si las glorias de una hoja de Tulasī están descritas así, los Vaiṣṇavas no deberían aceptarla sin ofrecérsela a Śrī Viṣṇu.

*kṛṣṇa-priyatvāt sarvatra śrī-tulasyāḥ prasāngataḥ
saṅkīrttyamānam dhātryās ca mähātmyam likhyate 'dhunā*

Porque Śrī Kṛṣṇa la quiere mucho, Tulasī es glorificada en todas partes. Ahora describiremos las glorias del árbol *āmlā*.

En la conversación entre Śrī Brahmā y Śrī Nārada en El Skanda-Purāṇa, las glorias del árbol *āmlā* se describen de la siguiente manera:

*dhātrī-cchāyām samāśritya yo 'rcchayec cakrapāṇinam
puṣpe puṣpe 'śvamedhasya phalam prāpnoti mānavah*

Si uno adora a Śrī Cakrapāṇi en la sombra del árbol *āmlā*, conseguirá los beneficios del *aśvamedha-yajña* con cada flor que Le ofrece.

Apéndice B

La importancia de ofrecerle la comida a Śrī Viṣṇu

Se dice en El Viṣṇu-Dharmottara:

*kathañcid api nāśnīyād akṛtvā kṛṣṇa-pūjanam
na cāsamarpya govinde kiñcid bhuñjita vaiṣṇavaḥ*

El Vaiṣṇava no comerá nada antes de adorar a Kṛṣṇa y ofrecerle comida.

*eka-kālam dvi-kālam vā tri-kālam pūjayed dharim
apūjya bhōjanam kurvan narakāni vrajen naraḥ*

Uno tiene que adorar a Hari una, dos o tres veces al día. Él que toma su comida antes de adorar a su *iṣṭa* irá al infierno.

*yo mohād athavālasīyād akṛtvā devatārcanam
bhunkte sa yāti narakam śūkareṣv iha jāyate*

Quien toma su comida antes de adorar a su *devatā*, debido a un error o pereza, irá al infierno y nacerá como cerdo en este mundo.

*prātar-mādhyān-dīnam sāyam viṣṇu-pūjā smṛtā budhaiḥ
āsakto vistareṇaiva prātaḥ sampūjya keśavam*

Las personas inteligentes han recomendado la adoración de Śrī Viṣṇu tres veces al día – por la mañana, al mediodía y por la noche. Pero quien no es capaz de hacerlo así, debe adorar de manera elaborada al menos por la mañana.

sambhojya bhōjanam kuryād anyathā narakam vrajet

Solamente después de ofrecer la comida a su *iṣṭa-deva* puede honrarla él mismo, de lo contrario irá al infierno.

Se dice en El Hayaśīrṣa-Pañcarātra:

*na tv evāpūjya bhuñjīta bhagavantam janārdanam
na tat svayam samaśnīyād yad viṣṇo na nivedayet*

No hay que tomar la comida sin adorar y ofrecérsela a Śrī Viṣṇu.

Se dice en El Brahmāṇḍa-Purāṇa:

*patraṁ puṣpaṁ phalaṁ toyam anna-pānādyam auśadham
anivedya na bhuñjīta yad āhārāya kalpitam*

Uno tiene que ofrecer a su iṣṭa-deva cualquier comida que haya preparado, inclusive frutas, flores, hojas, hierbas, agua, granos, bebidas y comida acompañante, y honrarla solo después.

*anivedya tu bhuñjānaḥ prāyaścittī bhaven naraḥ
tasmāt sarvaṁ nivedyaiva viṣṇau bhuñjīta sarvadā*

Quien toma su comida sin ofrecerla a Śrī Viṣṇu tiene que hacer penitencia. Por lo tanto, primero hay que ofrecérsela y solo después honrarla.

*anivedya tu yo bhuñkte haraye paramātmāne
majjanti pitaras tasya narake śāśvatīḥ samāḥ*

Los antepasados de aquellos quienes violan esta regla y toman la comida sin ofrecérsela a Śrī Hari (El Paramātmā) residen eternamente en el infierno.

*ambarīṣa navam vastraṁ phalam annam rasādikam
kṛtvā viṣṇūpabhuktaṁ tu sadā sevyam hi vaiṣṇavaiḥ*

¡Oh Ambarīṣa! Los Vaiṣṇavas aceptan nueva ropa, frutas, granos, zumos y otra comida acompañante solo después de que éstos se le hayan ofrecido a Śrī Viṣṇu.

*gandhāna-vara-bhakṣyāms ca srajo vāsāmsi bhūṣanam
dattvā tu deva-devāya tac-cheṣāṇy upabhuñjate*

Uno puede aceptar sándalo, alimentos, comida rica, guirnaldas, ropa u ornamentos solo después de ofrecérselos a Śrī Viṣṇu.

Apéndice C

Oraciones a varios dioses

Meditación sobre Śrī Viṣṇu:

*om dhyeyaḥ sadā savitr-maṇḍala-madhya-varttī nārāyaṇaḥ
sarasijāsana-sanniviṣṭaḥ keyūravān kanaka-kunḍalavān kirītī hārī
hiraṇmaya-vapur dhṛta-śaṅkha-cakraḥ*

Om. Siempre hay que meditar en Nārāyaṇa. Él está situado en el disco solar, sentado sobre el loto, y lleva puestos brazaletes en los brazos, pendientes de oro, diadema y collar de perlas. Tiene el cuerpo de oro y lleva en Sus manos una caracola y una rueda.

Mientras se Le ofrecen reverencias a Śrī Viṣṇu:

*om namo brahmaṇya-devāya go-brāhmaṇa-hitāya ca
jagad-dhitāya kṛṣṇāya govindāya namo namaḥ
pāpo 'ham pāpa-karmāham pāpātmā pāpa-sambhavaḥ
trāhi mām puṇḍarīkākṣa sarva-pāpa-haro hariḥ*

Om. Reverencias a Kṛṣṇa Govinda, Quien es el *deva* de los *brāhmaṇas*, Quien se cuida del bien de las vacas Go y los *brāhmaṇas*, y Quien quiere el bienestar del mundo entero.

Yo soy pecador, mis acciones son pecaminosas, mi naturaleza es pecaminosa, y he nacido del pecado. ¡Oh Puṇḍarīkākṣa! Tú eres Hari, Quien quita todos los pecados. Protégeme, por favor.

Meditación sobre Śrī Sūrya:

*om raktāmbujāsanam aśeṣa-guṇaika-sindhurṁ bhānum
samasta-jagatām adhipam bhajāmi padma-dvayābhaya-varān
dadhataṁ karābjair māṇikyā-maulim
aruṇy-aṅga-ruciṁ tri-netram*

Dina-Candrikā

Om. Adoro a Bhānu (el Sol), Quien es el gobernante de todos los mundos, es océano de ilimitadas buenas cualidades y está sentado en un loto rojo. Tiene tres ojos, un cuerpo rojizo resplandeciente, lleva corona con incrustaciones de rubíes, y confiere con Sus manos de loto bendiciones en forma de dos lotos y valentía.

Mientras se Le ofrecen reverencias a Śrī Sūrya:

*javā-kusuma-saṅkāśaṁ tārāgraha-vimardakam
dhvāntāriṁ sarva-pāpa-ghnaṁ pranato 'smi divākaram*

Ofrezco mis reverencias a Divākara (Quien hace aparecer un nuevo día) y Dhvāntāri (Enemigo de la oscuridad) Quien eclipsa a planetas y estrellas. Es semejante a la flor de azafrán y destruye todos los pecados.

Ofrenda de *arghya* a Śrī Sūrya: *idam arghyaṁ śrī sūryāya namaḥ*

*namo vivasvate brahman bhāsvate viṣṇu-tejase
jagat-savitre śucaye savitre karma-dāyine
namo bhagavate tubhyaṁ namaste jāta-vedase
dattam arghyaṁ mayā bhāno tvaṁ grhāna namo 'stu te*

¡O Brahman! Reverencias a Ti. Eres Vivasvān (Brillante), Bhasvān (Luminoso), Viṣṇutejaḥ (Esplendor de Viṣṇu), Jagatsavitā (Quien anima el mundo), Śuci (Puro), Savitā (Quien anima), Karmadāyī (Quien permite que las acciones se lleven a cabo).

Ofrezco mis reverencias a Ti, Bhāgavata (Divino) y Jātavedaḥ (Quien conoce y es conocido por todos los seres creados). Oh Bhānu, por favor acepta este *arghya* que estoy ofreciéndote.

Meditación sobre Śrī Gaṇapati (Gaṇeśa):

*om kharvaṁ sthūla-tanuṁ gajendra-vadanam lambodaram
sundaram prasyandan-mada-gandha-lubdha-madhupa-
vyālola-gaṇḍa-sthalaṁ dantāghāta-vidāritāri-rudhiraiḥ
sindūra-śobhākaram vande śaila-sutā-sutam
gaṇa-patiṁ siddhi-prada-karmasu*

Oraciones a varios dioses

Om. Saludo a Gaṇapati, hijo de Parvatī, Quien da perfección a las acciones, y Quien está adornado con bermellón de la sangre de Sus enemigos a quienes ha destrozado con Sus colmillos.

Saludo a Lambodara (Quien tiene barriga grande), Gajendra-vadana (Quien tiene cara de elefante), Cuyo cuerpo es corpulento, Quien es hermoso y Quien tiene un colmillo roto. La miel¹⁴ se Le está cayendo a gotas por las mejillas atrayendo con su fragancia enjambres de abejas.

Mientras se Le ofrecen reverencias a Śrī Gaṇapati:

*om ekadantaṁ mahā-kāyaṁ lambodaraṁ gajānanam
vighna-nāśa-karaṁ devaṁ herambaṁ pranamāmy aham*

Om. Ofrezco mis reverencias a Heramba, Deva (dios), Vighna-nāśakara (Destructor de los obstáculos), Gajānana (Quien tiene cara de elefante), Lambodara (Quien tiene barriga grande), Mahākāya (Quien tiene cuerpo grande) y Ekadanta (Quien tiene un colmillo).

Meditación sobre Śrī Śiva (Maheśa):

*om dhyāyen nityaṁ maheśaṁ rajata-giri-nibhaṁ cāru-
candrāvataṁsaṁ ratna-kalpojvalāṅgaṁ paraśu-mṛga-
varābhīti-hastaṁ prasannaṁ padmāsīnaṁ samantāt stutam
amara-gaṇair vyāghra-kṛtti-vasānaṁ viśvādyāṁ viśva-bījaṁ
nikhila-bhaya-haraṁ pañca-vaktraṁ tri-netram*

Om. Siempre hay que meditar sobre (El Gran Señor) Quien es semejante a las montañas plateadas y Quien lleva una luna hermosa en su cabeza. Su cuerpo resplandece por las gemas centelleantes. Con un hacha y un ciervo en Sus manos confiere la bendición de valentía. Brillante y tranquilo, está sentado en la posición del loto, y los grupos de dioses Lo elogian por todos los lados. Es el origen del mundo, siendo su semilla, y destruye todo miedo. Lleva puesta ropa hecha de la piel de tigre, tiene cinco cabezas y tres ojos.

¹⁴ También se refiere al líquido que desprenden los elefantes en celo.

Mientras se Le ofrecen reverencias a Śrī Śiva:

*om namas tubhyaṃ virūpākṣa namaste divya-cakṣuṣe
namaḥ pināka-hastāya vajra-hastāya vai namaḥ*

Reverencias a Ti Quien tienes el número impar de ojos, reverencias a Ti Quien tienes vista divina, reverencias a Ti Quien llevas el arco Pināka y un rayo en Tus manos.

Meditación sobre Śrī Durgā:

*om jatā-juṭa-samāyuktām arddhendu-kṛta-śekharām
locana-traya-samīyuktām pūrṇendu-sadṛśānanām
ataśī-puṣpa-varṇābhām supraṭiṣṭhām sulocanām
nava-yauvana-sampannām sarvābharāṇa-bhūṣitām
sucāru-daśanām tadvat pīnonnata-payodharām
tribhaṅga-rūpā-samsthānām mahiṣāsura-mardinīm
mṛṇālāyata-saṃsparśa-daśa-bāhu-samanvitām
triśūlām dakṣiṇe dhyeyām khaḍgam cakram kramād adhaḥ
tīkṣṇa-vāṇām tathā śaktīm dakṣiṇeṣu vicintayet
khetakam pūrva-cāpaś ca pāśam ankuśam eva ca
ghaṇṭām vā paraśum vāpi vāmataḥ sanniveśayet
adhastān mahiṣam tadvad viśiraskam pradarśayet
śiraś-chedodbhavam tadvad dānavam khaṅga-pāṇinam
hṛdi śūlena nirbhinnam niryad-antra-vibhūṣitam
raktā-raktī-kṛtāṅgaṃ ca rakta-visphuritekṣaṇam
veṣṭitam nāga-pāśena bhrū-kuṭī-bhīṣaṇānanam
sapāśa-vāma-hastena dhṛta-keśaṃ ca durgayā
vamad-rudhira-vaktraṃ ca devyāḥ śiṃham pradarśayet
devyās tu dakṣiṇam pādām samam śiṃhoparisthitam
kiñcid ūrddhvam tathā vāmam aṅguṣṭham mahiṣopari
stūyamānaṃ ca tad-rūpam amaraiḥ sanniveśayet
ugra-caṇḍā pracāṇḍā ca caṇḍogrā caṇḍa-nāyikā
caṇḍā caṇḍavatī caiva caṇḍa-rūpāti-caṇḍikā
aṣṭābhīḥ śaktibhis tābhīḥ satatam pariveṣṭitām
cintayej jagatām dhātṛīm dharma-kāmārtha-mokṣadām*

Oraciones a varios dioses

Om. (Hay que meditar en Durgā) con Su pelo peinado como los ascetas, llevando una corona en forma de media luna, con tres ojos y cara semejante a la luna llena.

Brilla con el color de las flores *de atasī*, está firmemente de pie, tiene piernas y ojos hermosos, está dotada de plena juventud y embellecida con todo tipo de ornamentos.

Tiene dientes maravillosos, pechos rotundos y prominentes, y la figura de tres curvas. Mató al demonio Mahiṣa y tiene diez brazos que son tan blandos como el tallo del loto.

En Sus manos derechas hay que visualizar gradualmente, en dirección hacia abajo, un tridente, una espada, una rueda, una flecha afilada y un dardo. En Sus manos izquierdas hay que ver un escudo, un arco, una trampa con un gancho, una campana y un hacha.

Abajo hay que visualizar al demonio Mahiṣa, con su cabeza cortada, con la espada en su mano, con su corazón atravesado con el tridente y con los intestinos saliendo de su abdomen. Su cuerpo se está bañando en sangre y sus ojos también están inyectados de sangre. Tiene cara aterradora, ceños fruncidos y está amarrado con la trampa para las serpientes. Durgā lo está cogiendo por su pelo con Su mano izquierda en la cuál también lleva una trampa.

Uno debería visualizar el león de Durgā, con sangre saliendo de su cara, situado al nivel del pie derecho de Durgā, mientras que Su pie izquierdo está un poco más abajo, con Su dedo gordo puesto sobre Mahiṣa. Hay que meditar en esta forma la cual elogian los dioses.

Ella está caracterizada por ocho potencias: Ugracaṇḍā, Pra-caṇḍā, Caṇḍogra, Caṇḍanāyikā, Caṇḍā, Caṇḍavatī, Caṇḍarūpā y Aticaṇḍikā.

Uno debería meditar sobre la Madre de los mundos Quien otorga los cuatro objetivos humanos.

Mientras se Le ofrecen reverencias a Śrī Durgā:

*yā devī sarva-bhūteṣu śānti-rūpeṇa samsthitā
namas tasyai namas tasyai namas tasyai namo namaḥ*

*yā devī sarva-bhūteṣu mātr-rūpeṇa samsthitā
namas tasyai namas tasyai namas tasyai namo namaḥ*

Reverencias a la Diosa, reverencias a la Diosa, reverencias a la Diosa, Quien está situada en todos los seres vivientes en forma de felicidad y paz.

Reverencias a la Diosa, reverencias a la Diosa, reverencias a la Diosa, Quien está situada en todos los seres vivientes en forma de Madre.

Durgā-Śata-Nāma-Stotram

īśvara uvāca –

*śata-nāma pravakṣyāmi śṛṅguṣva kamalānane
yasya prasāda-mātreṇa durgā prītā bhavet satī || 1 ||*

*om satī sādhvī bhava-prītā bhavānī bhava-mocanī
āryā durgā jayā ādyā tri-netrā śūla-dhāriṇī || 2 ||*

*pināka-dhāriṇī citrā caṇḍa-ghanṭā mahā-tapāḥ
mano buddhir ahaṅkāra citta-rūpā citā citiḥ || 3 ||*

*sarva-mantramayī sattā satyānanda-svarūpiṇī
anantā bhāvinī bhāvyā bhavyā 'bhavyā sadāgatiḥ || 4 ||*

*śāmbhavī deva-mātā ca cintā ratna-priyā sadā
sarva-vidyā dakṣa-kanyā dakṣa-yajña-vināsinī || 5 ||*

*aparṇāneka-varṇā ca pāṭalā pāṭalāvati
paṭṭāmbara-parīdhānā kalamañjira-rañjinī || 6 ||*

*ameyā vikramā krūrā sundarī sura-sundarī
vana-durgā ca mātaṅgī mataṅga-muni-pūjitā || 7 ||*

Oraciones a varios dioses

*brāhmī māheśvarī caindrī kaumārī vaiṣṇavī tathā
cāmuṇḍā caiva vārāhī lakṣmīs ca puruṣākṛtiḥ || 8 ||*

*vimalotkarṣiṇī jñānā kriyā satyā ca buddhi-dā
bahulā bahula-premā sarva-vāhana-vāhanā || 9 ||*

*niśumbha-śumbha-śamanī mahiṣāsura-mardini
madhu-kaiṭabha-hantrī ca caṇḍa-muṇḍa-vināśiṇī || 10 ||*

*sarvāsura-vināśā ca sarva-dānava-ghātini
sarva-śāstramayī satyā sarvāstra-dhāriṇī tathā || 11 ||*

*aneka-śastra-hastā ca anekāstrasya dhāriṇī
kumārī caika-kanyā ca kaiśorī yuvatī yatīḥ || 12 ||*

*apraudhā caiva praudhā ca vṛddha-mātā bala-pradā
mahodarī mukta-keśī ghora-rūpā mahā-phalā || 13 ||*

*agni-jvālā raudra-mukhī kāla-rātris tapasvini || 14 ||
nārāyaṇī bhadrā-kālī viṣṇu-māyā jalodarī || 15 ||*

*śiva-dūti karalī ca anantā parameśvarī
kātyāyanī ca sāvitṛī pratyakṣā brahma-vādinī || 16 ||*

*ya idam prapaṭhen nityam durgā-nāma-śatāṣṭakam
nāsādhyam vidyate devi triṣu lokeṣu pārvati || 17 ||*

*dhana-dhānyam sutam chāyām hayam hastinam eva ca
catur-aṅgam tathā cānte labhen muktiṁ ca śāśvatim || 18 ||*

*kumārīm pūjayitvā tu dhyātvā devīm sureśvarīm
pūjayet parayā bhaktyā paṭhan nāma-śatāṣṭakam || 19 ||*

*tasya siddhir bhaved devi sarvais suravarair api
rājāno dāsatām yānti rājya-śriyam avāpnuyāt || 20 ||*

*gorocanālaktaka-kuṅkumena sindūra-karpūra-madhu-trayeṇa
vilikhya yantram vidhinā vidhi-jño bhavet sadā
dhārayate purāriḥ || 21 ||*

*bhaumā-vāsyā niśā-bhāge candre śata-bhiṣām gate
vilikhya prapaṭhet stotram sambhavet sampadām padam || 22 ||*

Los ciento (ocho) nombres de Śrī Durgā

Īśvara dijo -

¡Oh tú que tienes cara de loto! Por favor, escucha mi descripción de los ciento (ocho) nombres por cuya misericordia se complazca Durgā o Satī. || 1 ||

Om. Satī (Quien Se quema en la pira funeraria con Su marido), Sādhvī (Virtuosa), Bhavaprītā (Querida por Śiva), Bhavānī (Mujer de Śiva), Bhavamocanī (Liberando de la existencia material), Āryā (Honorable), Durgā (Inaccesible), Jayā (Victoriosa), Ādyā (Sin paralelo), Trinetrā (Quien tiene tres ojos), Śūladhāriṇī (Quien lleva una lanza). || 2 ||

Pinākhadhāriṇī (Quien lleva el tridente de Śiva), Citrā (Asombrosa), Caṇḍaghaṅṭā (Quien lleva campanas violentas), Mahātapāḥ (Haciendo penitencias severas), Manaḥ (Mente personificada), Buddhiḥ (Inteligencia personificada), Ahaṅkāra (Egoísmo personificado), Cittarūpā (Forma de pensamiento), Citā (Personificación de la muerte), Citiḥ (Mente pensativa). || 3 ||

Sarvamantramayī (Quien contiene todos los *mantras*), Sattā (Excelencia), Satyānandasvarūpiṇī (Cuya naturaleza es bienaventuranza pura), Anantā (Infinita), Bhāvinī (Hermosa), Bhāvya (Futuro), Bhavyā (Agradable), Abhavyā (Fea), Sadāgatiḥ (Liberación). || 4 ||

Śāmbhavī (Esposa de Śiva), Devamātā (Madre de los dioses), Cintā (Pensamiento), Ratnapriyā (Quien ama las gemas/es amada por las gemas), Sarvavidyā (Quien tiene conocimiento completo), Dakṣa-kanyā (Hija de Dakṣa), Dakṣayajñavināsinī (Quien destruyó el sacrificio de Dakṣa). || 5 ||

Aparṇā (Quien no tiene ni siquiera hojas para comer durante sus austeridades), Anekavarṇā (Quien tiene muchos tipos de tez), Pāṭalā (Pálida roja), Pāṭalāvātī (Quien tiene puesto atavío del color pálido rojo), Paṭṭāmbaparādhānā (Quien tiene puesta

Oraciones a varios dioses

ropa de seda), Kalamañjīrarañjinī (Quien lleva puestas tobilleras melodiosas). || 6 ||

Ameyā (Inconmensurable), Vikramā (Heroica y Violenta), Krūrā (Severa), Sundarī (Bella), Surasundarī (Diosa bella), Vanadurgā (Durgā del bosque), Mātāngī, Mataṅgamunipūjitā (Adorada por el sabio Mataṅga). || 7 ||

Brāhmī (Personificación de Brahman), Māheśvarī (Relacionada con Śiva), Aindrī (Adorada por Indra), Kaumārī (Juvenil), Vaiṣṇavī (Potencia de Viṣṇu), Cāmuṇḍā (Espantosa), Vārāhī (Energía femenina de la forma de jabalí de Viṣṇu), Lakṣmīḥ, Puruṣākṛtiḥ (Teniendo la figura del hombre). || 8 ||

Vimalotkarṣiṇī (Quien incrementa pureza), Jñānā (Poseyendo conocimiento), Kriyā (Acción religiosa), Nityā (Eterna), Buddhidā (Quien confiere inteligencia), Bahulā (Numerosa en formas), Bahulapremā (Poseyendo mucho cariño), Sarvavāhanavāhanā (Quien realiza todo tipo de esfuerzos). || 9 ||

Niśumbhaśumbhaśamanī (Destructor de Niśumbha y Śumbha), Mahiṣasuramardinī (Destructor de Mahiṣasura), Madhukaitābhantrī (Destructor de Madhu y Kaitābha), Caṇḍamuṇḍavināśinī (Destructor de Caṇḍa y Muṇḍa). || 10 ||

Sarvāsuraavināśā (Destructor de todos los demonios), Sarvādānavaghātini (Asesina de todos los demonios), Sarvasāstramayī (Conocedora de todos los *śāstras*), Satyā (Veraz), Sarvāstra-dhāriṇī (Lleva en sus manos todas las armas). || 11 ||

Anekāśastrahastā (Teniendo en las manos numerosas armas), Anekāstrasya Dhāriṇī (Teniendo en las manos una variedad de armas), Kumārī (Doncella), Ekakanyā (Única hija), Kaiśorī (Chica joven), Yuvatī (Mujer joven), Yatīḥ (Moderación). || 12 ||

Aprauḍhā (Suave), Prauḍhā (Madura), Vṛddhamātā (Madre sabia), Balapradā (Quien da fuerza), Mahodarī (Quien tiene barriga grande), Muktakeśī (Teniendo el pelo desatado), Ghorarūpā (Teniendo una forma espantosa), Mahāphalā (Quien da una gran recompensa). || 13 ||

Dina-Candrikā

Agnijvālā (Llama del fuego), Raudramukhī (Quien tiene cara violenta como la de Rudra), Kālarātriḥ (Noche de destrucción en el fin del mundo), Tapasvinī (Asceta). || 14 ||

Nārāyaṇī (Potencia de Śrī Nārāyaṇa), Bhadrakālī (Personificación del tiempo auspicioso), Viṣṇumāyā (Ilusión de Viṣṇu), Jalodarī (Cuyo vientre contiene esencia de vida). || 15 ||

Śivadūtī (Mensajera de Śiva), Karalī (Terrible), Anantā (Ilimitada), Parameśvarī (Diosa Suprema), Kātyāyanī (Adorada por el sabio Kātyāyana), Sāvitrī (Esposa de Śiva), Pratyakṣā (Manifiesta), Brahmavādinī (Exponente del Veda). || 16 ||

¡Oh Devī! ¡Oh Pārvatī! Para aquellos que siempre recitan en voz alta estos ciento ocho nombres de Durgā nada resultará imposible en los tres mundos. || 17 ||

Obtendrán riqueza, granos, hijos, protección, caballos y elefantes, así como los cuatro objetivos de la vida humana culminando en liberación eterna. || 18 ||

¡Oh Devī! Aquellos que adoran a Kumārī y meditan sobre Devī y Sureśvarī, y quienes La adoran con devoción intensa, leyendo estos ciento ocho nombres, conseguirán *siddhi* que ni siquiera los dioses tienen, así como las opulencias del reino, con reyes volviéndose sus sirvientes. || 19-20 ||

Aquellos que escriben un *yantra* (diagrama) de estos elogios, siguiendo la prescripción apropiada, con *gorocanā* (un pigmento amarillo), *alaktaka* (una tintura roja), azafrán, bermellón, alcanfor y miel, y lo llevan como talismán, se vuelven expertos en rituales y Viṣṇu siempre los apoyará. || 21 ||

Aquellos que escriben y recitan en voz alta estos versos durante la noche de un martes, cuando la luna entra en la región de la estrella *Śatabhiṣā*, obtienen todas las riquezas posibles. || 22 ||

Así termina la recitación de Los ciento (ocho) nombres
de Śrī Durgā, como se dan en El Viśva-Sāra-Tantra.

Śrī-Śiva-Stotram

*dharāpo'gni-marud-vyoma-makheśendv-arka-mūrttaye
sarva-bhūtāntara-sthāya śaṅkarāya namo namaḥ || 1 ||*

*śruty-antaḥ-kṛta-vāsāya śrutaye śruta-janmane
atīndriyāya mahase śāśvatāya namo namaḥ || 2 ||*

*sthūla-sūkṣma-vibhāgābhyām anirddeśyāya śambhave
bhavāya bhava-sambhūte duḥkha-hantre namo 'stu te || 3 ||*

*tarka-mārgādi-bhūtāya tapasām phala-dāyine
catur-varga-vadānyāya sarva-jñāya namo namaḥ || 4 ||*

*ādi-madhyānta-śūnyāya nirastāśeṣa-bhītaye
yogi-dhyeyāya mahate nirguṇāya namo namaḥ || 5 ||*

*viśvātmane 'vicintyāya vilasac-candra-maulaye
kandarpa-darpa-nāśāya kāla-hantre namo 'stu te || 6 ||*

*viśāsanāya viharad-vṛṣa-skandham upeyuṣe
sarid-dhāma-samābaddha-kapardāya namo namaḥ || 7 ||*

*śuddhāya śuddha-bhāvāya śuddha-nāmāntarātmane
purāntakāya pūrṇāya puṇya-nāmne namo namaḥ || 8 ||*

*tuṣṭāya nija-bhaktānām bhukti-mukti-pradāyine
vivāsase 'nivāsāya viśva-śāstre namo namaḥ || 9 ||*

*tri-mūrtter mūla-bhūtāya tri-netrāyādi-śambhave
tri-dhāmnām dhāma-rūpāya janma-ghnāya namo namaḥ || 10 ||*

*devāsura-śiro-ratna-kiraṇārūṇitānḡhraye
kāntāya nija-kāntāyai dattārdhāya namo namaḥ || 11 ||*

*stotreṇānena pūjāyām prīṇayej jagataḥ patim
bhukti-mukti-pradam bhaktyā sarva-jñām parameśvaram || 12 ||*

*tasyāsādhyam tribhuvane na kiñcid api varttate
aihikam kiṁ phalam tatra muktir eva kare sthitā || 13 ||*

Los elogios de Śrī Śiva

Reverencias a Śaṅkara (Personificación de lo auspicioso), Quien está situado en todos los seres vivientes, y Quien es el Señor del sacrificio así como la personificación de Sol, Luna, cielo, viento, fuego, agua y tierra. || 1 ||

Reverencias a Él Quien es eterno, glorioso, y más allá de los sentidos, Quien nació con el conocimiento de Śruti, Quien es Śruti personificado, y Quien reside en Śruti. || 2 ||

Reverencias a Śambhu (Quien confiere felicidad) y Quien no puede verse ni como grueso ni como sutil; reverencias a Bhava (Personificación del bienestar), Quien destruye los dolores y es origen de toda la existencia. || 3 ||

Reverencias a Él Quien es el Lógico original, Quien da recompensa a los ascetas, Quien es omnisciente y Quien concede fácilmente los cuatro objetivos de la vida humana. || 4 ||

Reverencias a Mahat (El Grande), Quien no tiene principio, mitad ni fin, Quien ha destruido el miedo por completo, Quien es el *yogui* sobre Quien hay que meditar, y Quien está más allá de las modalidades materiales. || 5 ||

Reverencias a Viśvātman (Alma del universo), Quien es inconcebible, Quien lleva puesta una corona brillante en forma de luna, Quien ha destrozado el orgullo de Kandarpa (dios de amor), y Quien destruye el tiempo. || 6 ||

Reverencias a Él Quien bebió veneno, Quien está sentado en los hombros de Su toro errante, y Quien lleva Su pelo – la morada del Ganges – en forma de la caracola. || 7 ||

Reverencias a Śuddha (Puro), Quien tiene la mente pura, Cuyo nombre es puro, Quien vive en corazones de los seres vivientes, Quien destruyó (tres) ciudades demoniacas, Quien está completo en Sí Mismo, y Cuyo nombre es auspicioso. || 8 ||

Oraciones a varios dioses

Reverencias a Él Quien, complacido por Sus devotos, les da disfrute y liberación, Quien está desnudo y sin residencia, y Quien enseña a todo el universo. || 9 ||

Reverencias a Él Quien es la base de los tres dioses principales, Quien tiene tres ojos y es el origen de todo bienestar y felicidad, Quien es la morada de los tres mundos, y Quien destruye el nacimiento continuo. || 10 ||

Reverencias a Él Cuyos pies son rojizos debido al resplandor de las gemas que llevan en sus cabezas *devas* y *asuras*, y Quien es un marido tan cariñoso que da Su media parte a Su querida. || 11 ||

Aquellos quienes recitan con devoción estos elogios durante su *pūjā* complacen al Señor Supremo, Quien concede disfrute y liberación, Quien es omnisciente y amo del universo - para ellos no habrá nada imposible de conseguir en los tres mundos. En realidad, ¿qué tipo del resultado material no pueden obtener si incluso la liberación la tienen en su mano? || 12-13 ||

Así terminan Los elogios de Śrī Śiva.

Śrī-Viṣṇu-Stavaḥ

*ādāya vedāḥ sakalāḥ samudrān nihatya śaṅkha-ripum atyudagram
dattāḥ purā yena pitāmahāya viṣṇum tam ādim bhaja matsya-rūpam*

|| 1 ||

*divyāmṛtārtham mathite mahābdher devāsuir vāsuki-mandarādyaiḥ
bhūmer mahā-vega-vighūrṇitāyās tam kūrman ādhāra-gatam smarāmi*

|| 2 ||

*samudra-kāncī sarid-uttariyā vasundharā meru-kirīṭa-bhārā
dantāgrato yena samuddhatābhūt tam ādi-kolaṁ śaraṇam prapadye*

|| 3 ||

*bhaktārṭti-bhaṅga-kṣamayā dhīyā yaḥ stambhāntarāntād uvito nṛsimhaḥ
ripum surāṇām naśitair nakhāgrair vidārayan taṁ na ca vismarāmi*

|| 4 ||

*catuḥ-samudrābharanā dharitrī nyāsāya nālam caraṇasya yasya
ekasya nānyasya padaṁ surāṇām trivikramam sarva-gatam namāmi*

|| 5 ||

*triḥ-sapta-vāram nṛpatīm nihatyā yas tarpaṇam rakta-mayam pitṛbhyaḥ
cakāra dor-daṇḍa-balena samyak tam ādi-śūram praṇamāmi viṣṇum*

|| 6 ||

*kule raghūṇām samavāpya janma vidhāya setum jaladher jalāntaḥ
laṅkeśvaram yaḥ śamayāncakāra sītāpatim taṁ praṇamāmi bhaktyā*

|| 7 ||

*halena sarvān asurān nikṛṣya cakāra cūrṇam muṣala-prahāraiḥ
yaḥ kṛṣṇam āsādyā balaṁ balīyān bhaktyā bhaje taṁ balabhadra-rāmam*

|| 8 ||

*purā surāṇām asurān vijetum sambhāvayaṁś cīvara-cihna-veśam cakāra
yaḥ śāstram amogha-kalpam taṁ mūla-bhūtam pranato'smi buddham*

|| 9 ||

*kalpāvasāne niśitaiḥ khurāgraiḥ saṅghaṭṭayāmāsa nimeṣa-mātrāt
yas tejasā nirdahatāti-bhīmo viṣṇv-ātmakam taṁ turagam bhajāmaḥ*

|| 10 ||

*śaṅkham sucakram sugadam sarojam dorbhir dadhānam garuḍādhi-
rūḍham śrīvatsa-cihnam jagad-ādi-mūlam tamāla-nīlam hṛdi viṣṇum iḍe*

|| 11 ||

*kṣīrāmbudhau śeṣa-viśeṣa-talpe śayānam antaḥ-smita-śobhi-vaktram
utphulla-netrāmbujam ambudā-bham ādyam śrutinām asakṛt smarāmi*

|| 12 ||

Oraciones a varios dioses

*pṛīṇayed anayā stutyā jagan-nātham jaganmayam
dharmārtha-kāma-mokṣāṇām āptaye puruṣottamam*

|| 13 ||

Los elogios de Śrī Viṣṇu

Adorad a Viṣṇu original Quien en Su forma del pez (Matsya) mató al espantoso Śaṅkhāsura escondido en el océano, y devolvió así todos los Vedas robados a Brahmā. || 1 ||

Pienso en Kūrma (la forma del Señor como tortuga), Quien dio refugio a la Madre Tierra agitada con el batir del océano llevado a cabo por los *devas* y *asuras* con la ayuda de Vāsuki y Mandarā para obtener el néctar divino. || 2 ||

Me refugio en Ādikola (la forma del Señor como jabalí), Quien levantó en Sus colmillos a Vasundharā (Madre Tierra), quien lleva puestos los océanos como su faja, ríos como su ropa de arriba, y la montaña Meru como su corona. || 3 ||

Nunca olvido a Nṛsimha Quien destrozó al enemigo de los dioses con Sus uñas, después de aparecer de dentro de la columna para aliviar de la aflicción a Su devoto. || 4 ||

Saludo a Trivikrama Quien lo penetra todo, y para Cuyos dos pasos ni la Tierra, adornada por cuatro océanos, ni la morada de los dioses estaban a la altura. || 5 ||

Le ofrezco mis reverencias al Señor Viṣṇu, el héroe original (Ādiśūra), Quien aniquiló por completo veintiún generaciones de *kṣatriyas* con Su brazo castigador, haciendo así una ofrenda de sangre a Sus antepasados. || 6 ||

Con devoción Le ofrezco mis reverencias a Sītāpati (el marido de Sītā) Quien, después de nacer en la dinastía de los Raghus, y conquistar el océano por haber construido un puente por encima de él, destruyó al amo de Laṅkā. || 7 ||

Dina-Candrikā

Adoro con devoción al poderoso Balabhadra-Rāma, Cuya fuerza casi iguala la de Kṛṣṇa, y Quien cogió a todos los *asuras* con Su arado y los polvorizó con Su mazo. || 8 ||

Ofrezco mis reverencias a Buddha, el Asceta Original, Quien en los tiempos antiguos se vistió con harapos de un monje y con la mente libre de error creó escrituras necesarias para someter a los *asuras* entre los cultos *brāhmaṇas*. || 9 ||

Adoramos al Terrible dotado de refulgencia brillante, Quien tiene naturaleza de Viṣṇu, y Quien en el fin de *kalpa*, montado en Su caballo rápido, lo destruye todo con sus cascos de hierro en un segundo. || 10 ||

Ensalzo en mi corazón a Él Cuya tez es tan oscura como la del árbol Tamāla, Quien es la base del mundo, Quien lleva la marca Śrīvatsa en Su pecho, Quien está sentado sobre Garuḍa, y Quien tiene en Sus manos un loto, un mazo hermoso, una rueda preciosa y una caracola. || 11 ||

Repetidamente me acuerdo de Él Quien es el origen de Śruti, Quien se parece a una nube de lluvia, Cuyos ojos son como lotos florecidos, Cuya cara hermosa se está sonriendo por dentro, y Quien está tumbado en Su extraordinaria cama de Śeṣa en el océano de leche. || 12 ||

Aquellos quienes complacen con estos elogios a Puruṣottama (la Persona Suprema), Quien es el amo del mundo y Quien con-tiene a todo el mundo, obtendrán las cuatro metas de la vida humana. || 13 ||

Así terminan Los elogios de Śrī Viṣṇu.

Śrī-Sūrya-Kavacam

śrī sūrya uvāca

śāmba śāmba mahā-bāho śṛṇu me kavacam śubham
yaj jñātvā mantravit saṁyak phalam āpnoti niścitam || 1 ||

yad dhṛtvā ca mahā-devo gaṇānām adhipo 'bhavat
paṭhanād dhāraṇād viṣṇuḥ sarveṣāṁ pālakaḥ sadā
evam indrādayaḥ sarve sarvaiśvaryaṁ avāpnuyuḥ || 2 ||

kavacasya ṛṣir brahmā chando 'nuṣṭubh udāhṛtam
śrī-sūryo devatā cātra sarva-deva-namaskṛtaḥ
yaśa-ārogya-mokṣeṣu viniyogaḥ prakīrtitaḥ || 3 ||

praṇavo me śiraḥ pātu ghr̥ṇir me pātu bhālakam
sūryo 'vyān nayana-dvandvam ādityaḥ karna-yugmakam || 4 ||

aṣṭākṣaro mahā-mantraḥ sarvābhīṣṭa-phala-pradaḥ
hrīm̐ bījam me mukham pātu hr̥dayam bhuvaneśvarī
candra-bījam visargādḥyam pātu me guhya-deśakam || 5 ||

try-akṣaro 'sau mahā-mantraḥ sarva-tantreṣu gopitam || 6 ||

śivo vahni-samāyukta-vāmākṣi-bindu-bhūṣitaḥ
ekākṣaro mahā-mantraḥ śrī-sūryasya prakīrtitaḥ || 7 ||

guhyād guhyataro mantrō vāñchā-cintā-mañir mataḥ
śirṣādi-pāda-paryantam sadā pātu manūttamaḥ || 8 ||

iti te kathitam divyam triṣu lokeṣu durlabham
śrī-pradam kāntidam nityam dhanārogya-vivardhanam || 9 ||

kuṣṭhādi-roga-śamanam mahā-vyādhi-vināśanam
tri-sandhyam yaḥ paṭhen nityam arogī balavān bhavet || 10 ||

bahunā kim ihoktena yad yan manasi vartate
tat tat sarvam bhavaty eva kavacasya dhāraṇāt || 11 ||

bhūta-preta-piśācāś ca yakṣa-gandharva-rākṣasāḥ
brahma-rākṣasa-vetālā naiva draṣṭum api kṣamāḥ
dūrād eva palāyante tasya saṅkīrttanād api || 12 ||

*bhūrjja-patre samālikhya rocanāguru-kuṅkumaiḥ
ravi-vāre ca saṅkrāntyām saptamyāñ ca viśeṣataḥ
dhārayet sādḥaka-śreṣṭhas trailokya-vijayī bhavet || 13 ||*

*tri-loha-madhya-gaṁ kṛtvā dhārayed dakṣiṇe bhujē
śikhāyām athavā kaṅṭhe so 'pi sūryo na saṁśayaḥ || 14 ||*

*iti te kathitam śāmba trailokya-maṅgalābhidham
kavacam durlabham loke tava snehāt prakāśitam || 15 ||*

*ajñātvā kavacam divyam japet sūrya-manūttamam
siddhir na jāyate tasya koṭi-kalpa-śatair api || 16 ||*

El Kavaca de Śrī Sūrya

Śrī Sūrya dijo -

¡Oh Śāmba! ¡Oh Śāmba! ¡Oh tú quien tienes brazos fuertes! Escucha mi *kavaca*, el escudo protector y auspicioso. Conociéndolo, las personas familiarizadas con *mantras* seguramente conseguirán plena recompensa. || 1 ||

Llevándolo puesto, Mahādeva (Śiva) se volvió comandante de las tropas de los semidioses. Si se recita y lleva puesto, Viṣṇu, Quien siempre protege a todos, así como Indra y los demás, todos pueden obtener soberanía completa. || 2 ||

El sabio de este *kavaca* es Brahmā, su metro es *anuṣṭubha*, y su deidad es Śrī Sūrya, a Quien todos los dioses Le ofrecen sus reverencias. El *kavaca* se usa para obtener fama, salud y libe-ración. || 3 ||

Que la sílaba sagrada Om proteja mi cabeza, que la luz del Sol proteja mi frente, que Sūrya proteja mis ojos y Āditya mis oídos. || 4 ||

El *mahāmantra* de ocho sílabas confiere el fruto de todos los deseos. Que el *bīja-mantra hrīm* de la diosa Bhuvaneśvarī proteja mi boca y mi corazón; que el *candra-bīja*, dotado de *visarga*, proteja mis partes privadas. || 5 ||

Oraciones a varios dioses

Este *mahāmantra* de tres sílabas ha sido mantenido en secreto en todo Tantra. || 6 ||

El *mahāmantra* de una sílaba, famoso por pertenecer a Śrī Sūrya, lleva las letras indicadas por las palabras Śiva, Fuego, Ojo izquierdo y Punto.¹⁵ || 7 ||

El *mantra* sumamente secreto se considera piedra de toque que cumple todos los deseos. Que este texto sagrado me proteja de la cabeza hasta los pies. || 8 ||

Te he dicho este *kavaca* divino que es muy difícil de obtener en los tres mundos. Siempre da buena fortuna y belleza así como incrementa riqueza y salud. || 9 ||

Alivia enfermedades como lepra y elimina pestes graves. Quien lo recita siempre en los tiempos de *sandhyā* se volverá rico y fuerte. || 10 ||

¿Qué más se puede decir? Todo lo que uno desea en la mente seguramente se cumplirá por llevar y recordar este *kavaca*. || 11 ||

Cuando este *kavaca* se recita, todos los *Bhūtas*, *Pretas*, *Piśācas*, *Yakṣas*, *Gandharvas*, *Rākṣasas*, *Brahma-rākṣasas* y *Vetālas* huyen lejos, sin ser capaces de enfrentarlo. || 12 ||

Si el mejor de los *sādhakas* lo escribe sobre la hoja del abedul con *rocana*, azafrán y madera de *aguru*, y luego lo lleva puesto, sobre todo los domingos, el Saṅkrānti y el Saptamī¹⁶, conquistará los tres mundos. || 13 ||

Si lo coloca en una cubierta hecha de cobre, latón o metal de campana, y luego lo lleva puesto o en su brazo derecho, en su *śikhā* o en su cuello, seguramente se volverá Sūrya Mismo. No hay ninguna duda de eso. || 14 ||

¹⁵ En Tantra, para mantener los *mantras* en secreto, sus letras a menudo están indicadas por varias palabras cuyo sentido oculto solo conocen algunos.

¹⁶ Saṅkrānti es el día cuando el Sol entra en el nuevo signo de zodiaco, mientras que Saptamī es el séptimo día lunar de la quincena.

¡Oh Śāmba! Así te he dicho este *kavaca* que es auspicioso en los tres mundos y es muy difícil de obtener en este mundo. Te lo he manifestado a ti por el cariño que te tengo. || 15 ||

Aquellos quienes cantan las oraciones sagradas de Sūrya sin conocer este *kavaca* divino no conseguirán perfección ni en millones de *kalpas*. || 16 ||

Así termina El Kavaca de Śrī Sūrya, conocido como Trailokya-Vijayam (Victoria sobre los tres mundos) como se presenta en El Brahma-Yāmala.

Śrī-Haridrā-Gaṇeśa-Kavacam

īśvara uvāca

*śṛṇu vakṣyāmi kavacaṁ sarva-siddhi-karam priye
paṭhitvā dhārayitvā ca naro mucyeta saṅkaṭāt || 1 ||*

*ajñātvā kavacaṁ devi gaṇeśasya manuṁ japet
siddhir na jāyate tasya kalpa-koṭi-śatair api || 2 ||*

*om āmodaś ca śiraḥ pātu pramodaś ca śikhopari
sammodo bhrū-yuge pātu bhrū-madhye ca gaṇādhipaḥ || 3 ||*

*gaṇa-krīḍo netra-yugmaṁ nāsāyāṁ gaṇa-nāyakaḥ
gaṇa-krīḍānviṭaḥ pātu vadane sarva-siddhaye || 4 ||*

*jihvāyāṁ sumukhaḥ pātu grīvāyāṁ durmukhaḥ sadā
vighneśo hṛdaye pātu vighna-nāśaś ca vakṣasi || 5 ||*

*gaṇānāṁ nāyakaḥ pātu bāhu-yugme sadā mama
vighna-kartā ca udare vighna-hartā ca liṅgake || 6 ||*

*gaja-vaktraḥ kaṭi-deśe eka-danto nitambake
lambodaraḥ sadā pātu guhya-deśe mamāruṇaḥ || 7 ||*

*vyāla-yajñopavitī mām pātu pāda-yuge tathā
jāpakaḥ sarvadā pātu jānu-jaṅghe gaṇādhipaḥ || 8 ||*

Oraciones a varios dioses

*hāridraḥ sarvadā pātu sarvāṅge gaṇa-nāyakaḥ
ya idaṁ prapaṭhen nityaṁ gaṇeśasya maheśvari || 9 ||*

*kavacaṁ sarva-siddhākhyam sarva-vighna-vināśakam
sarva-siddhi-karam sāksāt sarva-pāpa-vimocanam
sarva-sampat-pradam sāksāt sarva-śatru-kṣayaṅkaram || 10 ||*

*graha-pīḍā jvaro rogo ye cānye guhyakādayaḥ
paṭhanāt śravaṇād eva nāsam āyānti tat-kṣaṇāt || 11 ||*

*dhana-dhānya-karam devi kavacaṁ sura-pūjitam
samo nāsti maheśāni trailokya-gaṇam yasya ca || 12 ||*

*hāridrasya maheśāni kavacasya ca bhū-tale
kim anyair asad-ālāpair yatrāyur vyayatām iyāt || 13 ||*

El Kavaca de Śrī Haridrā Ganeśa¹⁷

El Señor dijo: ¡Oh querida! Escucha mi descripción del *kavaca* que da toda perfección. La persona quien lo recita y lo lleva puesto se escapa de todo peligro. || 1 ||

¡Oh diosa! Aquellos que cantan las oraciones sagradas de Ganeśa sin conocer este *kavaca* no conseguirán perfección ni en millones de *kalpas*. || 2 ||

Om. Que Āmoda (Quien alegra) proteja mi cabeza y Pramoda (Quien da placer) mi *śikhā*. Que Sammoda (Quien da alegría) proteja mis cejas y Gaṇādhīpa (Comandante de las tropas de los semidioses) el sitio entre ellas. || 3 ||

Que Gaṇakrīḍa (Quien juega con las tropas de los semidioses) proteja mis ojos y Gaṇanāyaka (Líder de las tropas de los semidioses) mi nariz. Que Gaṇakrīḍānvita (Quien está empeñado en los juegos con las tropas de los semidioses) proteja mi cara para conseguir toda perfección. || 4 ||

¹⁷ Śrī Haridrā Ganeśa es la forma amarilla de la deidad de Śrī Ganeśa, normalmente unguida con cúrcuma.

Que Sumukha (Quien tiene cara brillante) siempre proteja mi lengua y Durmukha (Quien tiene cara fea) mi cuello. Que Vighneśa (Señor de los obstáculos) proteja mi corazón y Vighnanāśa (Destructor de los obstáculos) mi pecho. || 5 ||

Que el líder de las tropas de los semidioses siempre proteja mis brazos, Vighnakartā (Quien crea los obstáculos) mi abdomen y Vighnahartā (Quien destruye los obstáculos) mi órgano de reproducción. || 6 ||

Que Gajavaktra (Quien tiene cara de elefante) siempre proteja mis caderas, Ekadanta (Quien tiene un colmillo) mis nalgas, y el Lambodara (Quien tiene barriga grande) con aspecto de oro mis partes privadas. || 7 ||

Que Vyālayajñopavītī (Quien lleva puesta una serpiente como cordón sagrado) me proteja a mí y a mis pies. Que Gaṇādhīpa Amarillo siempre proteja mis rodillas y espinillas. Que Gaṇanāyaka Amarillo siempre proteja todo mi cuerpo.

¡Oh Maheśvarī! Para el que regularmente recita en voz alta este *kavaca* todopoderoso relacionado con Gaṇeśa todos sus obstáculos se destruirán y se liberará directamente de sus pecados, consiguiendo perfección. Este *kavaca* le dará todas las riquezas y causará destrucción de todos sus enemigos. || 8 - 10 ||

El sufrimiento provocado por la posesión de los demonios, dolor mental y otras enfermedades de origen misterioso se destruyen inmediatamente al recitar y escuchar este *kavaca*. || 11 ||

¡Oh Devī! Este *kavaca* concede riqueza y granos, y es adorado por los dioses. ¡Oh Maheśānī! En los tres mundos no existe un texto igual a El Kavaca de Śrī Haridrā Gaṇeśa. ¿Para qué sirven entonces otros textos falsos en esta Tierra donde la vida es limitada? || 12 - 13 ||

Así termina El Kavaca de Śrī Haridrā Gaṇeśa,
como se presenta en El Viśva-Sāra-Tantra.

Lista de los libros publicados por Śrī Haridās Śāstrī

N.	Nombre del libro	Precio (rupias)
=====PUBLICACIONES EN HINDI Y SÁNSCRITO=====		
1	vedānta-darśanam bhāgavata-bhāṣyopetaṃ	150/-
2	śrī-nṛsimha-caturdaśī	10/-
3	śrī-sādhana-mṛta-candrikā	20/-
5	śrī-rādhā-kṛṣṇa-arcana-dīpikā	20/-
6	śrī-govinda-līlāmṛtam (vol. 1)	150/-
7	śrī-govinda-līlāmṛtam (vol. 2)	150/-
8	śrī-govinda-līlāmṛtam (vol. 3)	150/-
9	aiśvarya-kādambinī	30/-
10	śrī-saṅkalpa-kalpa-druma	30/-
11	catuṣṭlokī-bhāṣyam & śrī-kṛṣṇa-bhajanāmṛtam	30/-
12	prema-samputa	40/-
13	śrī-bhagavad-bhakti-sāra-samuccaya	30/-
14	braja-rīti-cintāmaṇi	40/-
15	śrī-govinda-vṛndāvanam	30/-
16	śrī-kṛṣṇa-bhakti-ratna-prakāśa	50/-
17	śrī-hare-kṛṣṇa-mahāmantra	5/-
18	śrī-hari-bhakti-sāra-saṅgraha	50/-
19	dharma-saṅgraha	50/-
20	śrī-caitanya-sūkti-sudhākara	10/-
21	śrī-nāmāmṛta-samudra	10/-
22	sanat-kumāra-saṃhitā	20/-
23	śruti-stuti-vyākhyā	100/-
24	rāsa-prabandha	30/-
25	dina-candrikā	20/-
26	śrī-sādhana-dīpikā	60/-
27	svakīyātva-nirāsa-parakīyātva-nirūpaṇam	100/-
28	śrī-rādhā-rasa-sudhānidhi (solo versos originales)	20/-
29	śrī-rādhā-rasa-sudhānidhi (con traducción hindi)	110/-
30	śrī-gaurāṅga-candrodaya	30/-
31	śrī-caitanya-candrāmṛtam	30/-

32	śrī-brahma-saṁhitā	50/-
33	bhakti-candrikā	30/-
34	prameya-ratnāvalī & navaratna	50/-
35	vedānta-syamantaka	40/-
36	tattva-sandarbhah	100/-
37	bhagavat-sandarbhah	150/-
38	paramātma-sandarbhah	200/-
39	kṛṣṇa-sandarbhah	250/-
40	bhakti-sandarbhah	300/-
41	prīti-sandarbhah	300/-
42	daśaḥślokī-bhāṣyam	60/-
43	bhakti-rasāmṛta-śeṣa	100/-
44	śrī-caitanya-bhāgavata	200/-
45	śrī-caitanya-caritāmṛta-mahākāvyaṁ	150/-
46	śrī-caitanya-maṅgala	150/-
47	śrī-gaurāṅga-virudāvalī	40/-
48	śrī-kṛṣṇa-caitanya-caritāmṛta	150/-
49	sat-saṅgam	50/-
50	nitya-kṛtya-prakaraṇam	50/-
51	śrīmad-bhāgavata-prathama-śloka	30/-
52	śrī-gāyatrī-vyākhyā-vivṛtiḥ	10/-
53	śrī-hari-nāmāmṛta-vyākaraṇam	250/-
54	śrī-kṛṣṇa-janma-tithi-vidhiḥ	30/-
55	śrī-hari-bhakti-vilāsa (vol. 1)	100/-
56	śrī-hari-bhakti-vilāsa (vol. 2)	100/-
57	śrī-hari-bhakti-vilāsa (vol. 3)	100/-
58	kāvya-kaustubha	100/-
59	śrī-caitanya-caritāmṛta	250/-
60	alaṅkāra-kaustubha	250/-
61	śrī-gaurāṅga-līlāmṛtam	30/-
62	śikṣāṣṭakam	10/-
63	saṅkṣepa-śrī-hari-nāmāmṛta-vyākaraṇam	80/-
64	prayuktākhyāta-maṅjarī	20/-
65	chando-kaustubha	50/-

66 hindū-dharma-rahasya / sarva-dharma-samanvaya	50/-
67 sāhitya-kaumudī	150/-
68 go-sevā	30/-
69 pavitra go	50/-
70 go-māmsa-ādi-bhakṣaṇa-vidhi-niṣedha-vivecana	50/-
71 rasa-vivecana	50/-
72 śrīmad-bhagavad-gītokta bhagavat-prāpti ke upāya	50/-

=====PUBLICACIONES EN BENGALÍ=====

1 śrī-balabhadra-sahasra-nāma-stotram	10/-
2 durlabha-sāra	10/-
3 sādhakollāsa	50/-
4 bhakti-candrikā	40/-
5 śrī-rādhā-rasa-sudhānidhi (solo versos originales)	20/-
6 śrī-rādhā-rasa-sudhānidhi (con traducción)	30/-
7 śrī-bhagavad-bhakti-sāra-samuccaya	30/-
8 bhakti-sarvasva	30/-
9 manaḥ-śikṣā	30/-
10 padāvalī	30/-
11 sādhanāmṛta-candrikā	40/-
12 bhakti-saṅgīta-laharī	20/-

=====PUBLICACIONES EN INGLÉS=====

1 Padyāvalī	200/-
2 Go-sevā	50/-
3 The Pavitra Go	80/-
4 Review of “Beef in Ancient India”	200/-
5 Scriptural Prohibitions on Meat-Eating	100/-
6 Dina-Candrikā	100/-

=====PUBLICACIONES EN ESPAÑOL=====

1 Pavitra Go - ¿Cuál es la importancia de Go-sevā?	200/-
2 Dina-Candrikā	200/-
3 Las escrituras y la carne	200/-

Contacto

www.sriharidasniwas.org
info@sriharidasniwas.org
(sitio web del autor)
+91-9690751111, +91-9358703224

www.uttama-bhakti.org
info@uttama-bhakti.org
(sitio web de los traductores)
+34 622 080 060

Sobre los traductores

Braja Bhūṣaṇa dāsa, Ānanda Gopāla dāsa y Mānāsī Gaṅgā devī dāsī somos integrantes de GOKULA, una asociación cultural al servicio de Mahārājī cuyo objetivo es dar a conocer sus enseñanzas a través de las traducciones de los libros publicados por su prensa, contribuyendo de esta manera con el mundo hispanoparlante y la literatura Gauḍīya Vaiṣṇava.

Afortunadamente, en nuestro servicio contamos también con el apoyo de varios discípulos de Mahārājī quienes están directamente vinculados a su āśrama y quienes permanecen en contacto directo con él. Igualmente estamos agradecidos a todos los demás discípulos y bienquerientes por su colaboración hacia nosotros.

Śrī Haridās Śāstrī describe aquí las actividades diarias de un practicante de *bhakti* mencionando las cualificaciones requeridas, poniendo énfasis en la observancia de *dharmā* y llamando la atención sobre la entrega y servicio a la deidad amada, lo que alimenta el afecto a todos los seres vivos. Al mismo tiempo, muestra que una conciencia centrada en sí misma y varios otros obstáculos pueden impedir este camino, y da a conocer cómo se deben abordar. Además, el libro contiene secciones sobre las virtudes de Tulasī, *prasādam* y oraciones a Viṣṇu, Śiva, Durgā, Sūrya y Gaṇeśa.

